



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят восьмая сессия

## 8-е пленарное заседание

Вторник, 23 сентября 2003 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Джулиан Роберт Хант ..... (Сент-Люсия)

*Заседание открывается в 15 ч. 05 м.*

*В отсутствие Председателя его место занимает заместитель Председателя г-жа Лима Вейга (Кабо-Верде).*

### Выступление президента Латвийской Республики г-жи Вайры Вике-Фрейберги

**Исполняющая обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): Первым Ассамблея заслушает выступление президента Латвийской Республики.

*Президента Латвийской Республики г-жу Вайру Вике-Фрейбергу сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющая обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Латвийской Республики Ее Превосходительство г-жу Вайру Вике-Фрейбергу. Я предлагаю ей выступить перед Ассамблеей.

**Президент Вике-Фрейберга** (Латвия) (*говорит по-английски*): Я хотела бы начать с искренних поздравлений в адрес г-на Джулиана Ханта в связи с его назначением Председателем Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Латвия высоко ценит его богатейший опыт и убеждена

в том, что он преуспеет в своих усилиях по ускорению темпов реформ в Ассамблее. Я рада тому, что в ходе предыдущих сессий удалось достичь широкого консенсуса по основным целям этих реформ, и желаю ему успеха в его ответственной работе.

Три дня тому назад народ Латвии принял историческое решение, которое будет оказывать воздействие на ход развития страны в течение ближайших десятилетий или даже столетий. 20 сентября 2003 года народ Латвии в ходе референдума решил вступить в Европейский союз. Проголосовав за присоединение к этой влиятельной ассоциации свободных и демократических государств, моя страна стала последним из десяти государств-кандидатов, подтвердивших свою приверженность сильной и единой Европе и расширению разрастающейся семьи основательных и процветающих наций.

Мы надеемся, что этот расширенный Союз в составе 25 государств-членов будет служить не только благополучию своих граждан, но и будет еще существеннее способствовать международной стабильности и процветанию во всем мире. Европейский союз уже является самым крупным в мире донором в плане помощи на цели развития, и Латвия готова взять на себя связанные с этим ответственность и обязательства. Это включает в себя активную роль в формулировании приоритетов для обеспечения того, чтобы предоставляемая Европейским

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



союзом помощь достигала тех, кто в ней нуждается больше всего.

Латвия и ее балтийские соседи вновь возникли на международной арене лишь 12 лет тому назад, после полувека тоталитарного правления нацистской Германии и советской России. Успех нашего возрождения и обновления свидетельствует о том, что благодаря напряженному труду и самоотверженным усилиям восстановления демократического общества и функционирующей рыночной экономики можно достичь за относительно короткий период времени.

Многие другие государства с переходной экономикой сейчас встают на аналогичный путь развития и реформы. Латвия уже делится своим опытом с другими развивающимися странами и будет делать это и впредь.

Двенадцать лет тому назад, когда Латвия стала членом Организации Объединенных Наций, Советский Союз находился в процессе распада и заканчивалась «холодная война». По мере того как угроза ядерной войны между двумя враждебно настроенными по отношению друг к другу сверхдержавами отступала, на передний план выходили новые вызовы общемировой безопасности, а старые также не собирались уходить прочь.

Возможно, самая большая проблема человечества заключается в его склонности к насилию, которая проявляется на всех уровнях общества, начиная со злоупотреблений в семье и заканчивая вооруженными конфликтами на международной арене. Даже мирные страны с давними традициями невмешательства и внутреннего спокойствия сталкиваются с трагическими актами бессмысленного насилия, включающими в себя избиение и убийства иммигрантов и политические убийства.

Смятение и брожение на Ближнем Востоке продолжается уже более пяти десятилетий, и нет никаких признаков того, что оно идет на спад; оно может прекратиться лишь после решительного отказа от насилия в качестве средства достижения политических целей. Латвия рассматривает мирный план «дорожная карта», который предполагает наличие свободного и безопасного Государства Израиль, живущего в мире с независимым палестинским государством, как единственное реальное средство выхода из опасного тупика, в который зашли сейчас обе стороны. Альтернативой является продолжаю-

щаяся эскалация кровопролития, нескончаемый цикл убийств и рост взаимной враждебности.

Латвия готова содействовать установлению прочного мира в этом регионе под эгидой Организации Объединенных Наций и Европейского союза. Мы настоятельно призываем заинтересованные стороны сделать все возможное для деэскалации напряженности и возвращения мирного процесса на прежние рельсы.

Установление подлинного и прочного мира между израильтянами и палестинцами принесло бы дополнительную пользу еще вот в каком плане. Оно позволило бы снять палестинскую проблему как предлог, используемый террористами для оправдания своих смертоносных и разрушительных действий. Как наглядно показали события последних нескольких лет, терроризм и распространение оружия представляют собой две самые большие угрозы безопасности во всем мире.

Сегодня между членами международного сообщества возникли глубокие разногласия в отношении этики и целесообразности применения прямых военных действий против правительств, которые, как считается, поддерживают и финансируют терроризм. В случае Афганистана и Ирака, где репрессивные режимы были свергнуты с помощью силы и посредством внешнего вмешательства, вслед за военными действиями Соединенных Штатов и их союзников должны последовать всеобъемлющие международные усилия, направленные на оказание помощи этим странам в восстановлении их обществ и экономики. Я убеждена в том, что большинство в этом зале согласятся с необходимостью восстановления и обеспечения безопасности, независимо от их мнения по поводу иностранного военного присутствия в этих двух странах.

Несмотря на свои ограниченные возможности, Латвия оказывает гуманитарную помощь Афганистану и предоставила ему военный медицинский персонал, а также направила военный контингент в целях содействия обеспечению порядка в поствоенном Ираке.

Пытаясь коллективно избежать столкновения цивилизаций между различными обществами мира, мы одновременно должны стремиться к уменьшению растущего разрыва между богатыми и бедными. Проблема нищеты затрагивает каждое государство — член Организации Объединенных Наций.

Прожиточный минимум около трех миллиардов людей — половины всего населения земного шара — составляет в эквиваленте менее двух долларов в день. Семьдесят процентов самых бедных людей в мире проживают в сельских районах и зависят от сельского хозяйства. Поставленная в Декларации тысячелетия цель сократить масштабы нищеты и уменьшить вдвое число людей, зарабатывающих менее одного доллара в день, может быть достигнута лишь посредством улучшения тяжелого положения бедных фермеров и создания жизнеспособных сельскохозяйственных общин. Бедные фермеры в развивающихся странах не могут конкурировать с производителями, продукция которых субсидируется министерствами финансов самых богатых стран мира.

На Конференции на уровне министров Всемирной торговой организации (ВТО), состоявшейся в этом месяце в Канкуне, Мексика, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций настоятельно призвал государства — члены ВТО дать отпор политике, приводящей к усугублению нищеты, и выступить в защиту смелых и разумных шагов, которые будут способствовать оживлению глобальной экономики и определению нового курса в области развития.

Нищета также является благодатной почвой для таких явлений, как современное рабство и торговля людьми, происходящих почти во всех регионах мира. Согласно прогнозам, в начале XXI века около 27 миллионов людей по-прежнему являются предметом торговли, содержатся в неволе, подвергаются жестокому обращению и эксплуатации ради наживы. Вместе с неправительственными организациями, борющимися с рабством, а также через международные организации, такие, как Организация Объединенных Наций, наши правительства должны помочь этим людям освободиться от оков рабства.

Мы живем в мире, где такие смертельные болезни, как ВИЧ/СПИД, туберкулез, малярия, а в последнее время — и атипичная пневмония, не знают границ. Лишь благодаря постоянной бдительности медицинских работников наших стран и тесному международному сотрудничеству мы сможем обеспечить контроль над этой смертельной угрозой. Я надеюсь, что вчерашняя конференция по СПИДу содействовала укреплению решимости ее участников бороться с этим огромным злом и придало им уверенность в победе.

Правительство Латвии активно выполняет взятые ею в рамках Декларации тысячелетия обязательства по осуществлению целей в области развития, поставленные в этой Декларации. Так, например, мы разработали национальный план действий, направленный на удовлетворение потребностей детей, в консультации с местными властями, неправительственными организациями и самими детьми. В сотрудничестве с отделением Программы развития Организации Объединенных Наций в Риге мы также создали рабочую группу, которая занимается вопросами снижения уровня детской смертности и улучшения материнского здоровья.

В ходе двадцатого столетия человечество нанесло окружающей среде больший ущерб, чем за все предыдущие столетия вместе взятые. Если мы не будем прилагать более активные усилия для снижения уровня загрязнения окружающей среды, включая уровень выброса газов, вызывающих парниковый эффект, то будущим поколениям достанется в наследство планета, на которой будут происходить климатические изменения, приобретающие все более разрушительный характер, и лесной покров которой будет состоять лишь из нескольких отдельных заповедников. Мы не должны допустить такого состояния, когда энергетические и продовольственные запасы Земли будут окончательно истощены. Народы и правительства должны быть готовы принести большие экономические жертвы во имя сохранения окружающей среды.

За время, прошедшее с момента основания Организации Объединенных Наций в 1945 году, число ее государств-членов возросло почти в четыре раза. За это время произошло крушение европейского колониализма, завершилась «холодная война» и был свергнут режим апартеида. Организация успешно осуществляет посредническую деятельность, которая на Кипре, в Восточном Тиморе и других странах увенчалась прекращением вооруженных действий. Она предоставила многочисленным странам помощь в области развития в объеме несколько триллионов долларов. Латвия считает, что Организация Объединенных Наций должна оставаться главным всемирным органом, призванным осуществлять посредническую деятельность в урегулировании международных споров и формулировать универсальные и обязательные для всех нормы поведения.

Однако в адрес Организации Объединенных Наций высказывались и критические замечания, в частности в отношении ее медлительности, неуправляемости и неэффективности. Немногие будут спорить с тем, что она достигла в своей деятельности этапа, требующего проведения структурных перемен, которые позволили бы ей эффективно решать новые задачи двадцать первого столетия. Напомню, что рабочая группа по реформе Совета Безопасности была создана десять лет тому назад, сразу после того, как рухнула двухполюсная система, доминировавшая в международных отношениях в течение нескольких десятилетий. В то время многие народы надеялись, что в рамках Организации Объединенных Наций можно будет достичь беспрецедентной степени единства. Однако сегодня любые существенные изменения в рамках Организации Объединенных Наций, по-видимому, должны будут ждать создания новой атмосферы консенсуса, без чего вряд ли будет можно урегулировать кризис на Ближнем Востоке, разрешить торговые споры и достичь большего единства в отношении сельскохозяйственных субсидий, распространения оружия и вопросов охраны окружающей среды.

Латвия твердо верит в универсальные идеалы, которые воплощает в себе наша Организация, и мы готовы в рамках наших ограниченных возможностей внести вклад в их реализацию. Организация Объединенных Наций предоставляет 191 государству-члену уникальную возможность работать вместе на благо человечества. Давайте надеяться, что наши усилия будут носить скоординированный и конструктивный характер, с тем чтобы XXI век стал веком безопасности, мира и непрерывного развития.

**Исполняющая обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотела бы поблагодарить президента Латвийской Республики за ее выступление.

*Президента Латвийской Республики  
г-жу Вайру Вике-Фрейбергу сопровождают  
из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Республики Парагвай г-на Никанора Дуарте Фрутоса**

**Исполняющая обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Парагвай.

*Президента Республики Парагвай  
г-на Никанора Дуарте Фрутоса  
сопровождает в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющая обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в стенах Организации Объединенных Наций президента Республики Парагвай Его Превосходительство г-на Никанора Дуарте Фрутоса и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Г-н Дуарте Фрутос** (*говорит по-испански*): Сегодня, 200 лет спустя после того, как в Латинской Америке была впервые провозглашена свобода, наши народы мечтают об освобождении иного рода. Лидеры нового поколения подняли старое знамя наших героев и потребовали обеспечения подлинной глобальной взаимозависимости посредством создания экономического порядка, основанного на принципах солидарности и обеспечения прочного мира.

Хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить признательность Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннани за достойную уважения работу, проделанную им во имя осуществления принципов, провозглашенных в Уставе 58 лет назад.

Латинская Америка слишком долгое время находилась на периферии истории. Ее роль сводилась к тому, чтобы обеспечивать более развитые страны дешевой рабочей силой и сырьем, при этом ее наиболее талантливые умы переманивались и растворялись на рынках труда больших городов. Наш регион также стал жертвой наемников, авантюристов и бессердечных людей, представляющих безликие и разрушительные транснациональные корпорации, которые свергали правительства, провоцировали войны между дружескими странами и разбазаривали ресурсы наших стран.

Тем не менее мы собрались здесь не для того, чтобы сетовать на те унижительные времена. И не для того, чтобы воспевать прошлое. Напротив, мы прибыли сюда, чтобы выразить наше твердое намерение работать сообща ради достойного настоящего и безопасного будущего для тех, кто сегодня умирает от голода, жажды, холода и болезней, которые легко поддаются профилактике и излечимы на раннем этапе. Звучащие сегодня голоса — это голоса, идущие от наших корней, наших культур и тради-

ций, и мы провозглашаем Латинскую Америку, которая интегрирована в мировое сообщество, в которой вновь обретено чувство братства, с тем чтобы сделать жизнь наших народов более человечной и обогащенной.

Мы должны стремиться к многополярному миру, в котором культуры обогащали бы друг друга, а не находились в конфронтации, в котором продуктивный региональный потенциал служил бы благосостоянию и миру во всем мире, чтобы спасти нынешние и будущие поколения от ужасающего бедствия новых широкомасштабных конфликтов. Давайте вновь возьмем на себя обязательство, без всякого скептицизма, но с чувством внутреннего достоинства, которым Господь наделил каждого человека.

В Парагвае — небольшой, но гордой стране — мы предпринимаем активные усилия для укрепления доверия между национальными и международными сообществами. Это необходимое условие для оживления нашего производства, привлечения инвесторов и выхода наших товаров на мировые рынки.

Хотя долгое время наши народы страдали от экономического спада и лишений в результате тяжелого бремени внешнего долга, моему правительству удалось перенацелить государственные ресурсы на образование и скоординировать усилия гражданского общества и государства в целях обеспечения более демократичного доступа для молодых людей к миру знаний. Только эффективный людской капитал и этические принципы позволят нам выжить и развиваться в условиях глобализации. Поэтому мы горячо верим в глобализацию, которая подразумевает не только экономический рост, но и справедливость, науку, технику и развитие. Наша задача состоит в том, чтобы достичь глобального прогресса.

Я родом с острова, окруженного землей, как ярко описал эту страну известный парагвайский писатель Августо Роа Бастос. Однако с приходом демократии, победившей благодаря самопожертвованию нашего народа, наша страна восстановила свою самобытность, память прошлого и мечты. Мы, парагвайцы, воспринимаем наше невыгодное географическое положение как возможность проявить творчество и трудолюбие, которые необходимы для нашего развития. По этой причине мы взываем к

международной солидарности и просим оказать нам помощь в осуществлении Алматинского плана действий, разработанного в целях оказания помощи странам, не имеющим выхода к морю, включая Парагвай, в преодолении трудностей.

Мы твердо верим в нравственный характер этой исторической задачи. Неравенство, которое является причиной нищеты подавляющей части населения земли, безнравственно. Нет ничего христианского в отсутствии солидарности с обездоленными. Поэтому к человеку следует относиться как к целостной личности, чтобы он мог в свою очередь обеспечить благополучие своей семьи, что отвечает интересам всего общества. Если лидеры не будут являться примером нравственности, будет невозможно продвижение к демократии, которая поддерживается народом и содействует подлинному его участию в жизни общества, характеризующегося нравственным капиталом, — демократии, которая является основой гуманистической экономики, работающей в интересах человека. В ситуации кризиса мир нуждается в гуманизме, а не в гуманитаризме. Мир стремится к солидарности, а не просто к благотворительности.

Мы должны понять, что обнищание большей части человечества ставит под угрозу баланс мировых сил. Надо признать, что многие страны обнищали не только в результате внешних факторов, но и в результате коррупции своих правителей, чувствующих свою безнаказанность. Следует признать и тот факт, что без веры в нравственность международного порядка и без решимости лидеров благодарить Бога и отказаться от исторически сложившегося стремления к обогащению богатых стран тот мир, который мы оставим своим детям, будет непригоден для жизни.

К сожалению, следует признать, что, планируя в этом торжественном храме мира наше будущее на основе идеалов и утопий, мы до сих пор не придумали, как прекратить войну, поскольку во многих частях мира продолжается гонка вооружений и растет нищета. Стоит повторить, что, будучи лидерами своих стран, мы должны прекратить делить людей на друзей и врагов — такая логика делает нас слабыми и оказывает деструктивное воздействие. Мы должны использовать свою энергию и ресурсы для того, чтобы обеспечить справедливое социальное развитие в менее развитых в экономическом отношении странах. Без плюралистического и равно-

правного участия в принятии ключевых решений в международной политике, обсуждаемых здесь, в нашей Организации, и приверженности многосторонности, Организация Объединенных Наций и, в частности, Совет Безопасности неизбежно потерпят поражение в выполнении своей главной задачи поддержания мира во всем мире.

В этой связи Парагвай поддерживает стремление Латинской Америки и других континентов быть представленными в Совете Безопасности, где присутствие Бразилии в качестве постоянного члена будет служить законным интересам нашего региона.

Парагвай хотел бы еще раз заявить о своей полной поддержке усилий и стремления Китайской Республики на Тайване стать полноправным членом международного сообщества Объединенных Наций. В этой связи мы обращаемся к содержащимся в Уставе принципам универсальности, которые позволят осуществиться этому давнишнему желанию братской Китайской Республики на Тайване.

Как я уже говорил, выступая несколько недель назад в своей стране, и повторяю это и сейчас, в современных международных отношениях необходимо руководствоваться нравственными принципами братства и взаимоуважения, если человечество хочет добиться прогресса в обеспечении прочного мира, основанного на верховенстве права и здравом смысле.

С той же силой, с которой мы призываем к всеобщему миру, мы осуждаем терроризм во всех его проявлениях и видах. Парагвай взял на себя обязательство — обязательство, которое мы настойчиво выполняем, — бороться с условиями, порождающими терроризм, с источниками его финансовой поддержки, с торговлей наркотиками. Мы не отойдем от этого обязательства. Мы также решительно осуждаем происшедшее вчера террористическое нападение на отделение Организации Объединенных Наций в Багдаде и террористический акт 19 августа. Мы скорбим о гибели мужественных сотрудников Организации Объединенных Наций, в том числе выдающегося гражданина Бразилии и Латинской Америки г-на Сержиу Виейры ди Меллу — Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека. Парагвай ведет решительную борьбу с организованной преступностью и «отмыванием денег» независимо от того, кто

поощряет, укрывает или совершает эти преступления.

Я вновь заявляю, что наша страна больше не будет ни мостом, ни коридором, ни конечным пунктом для таких преступных операций. С той же энергией, с которой мы боремся с преступностью и беззаконием, мы вновь заявляем о нашей неизменной приверженности уважению прав человека, которые играют все более важную роль в нашей внутренней и внешней политике, содействуя полному осуществлению общественных и индивидуальных свобод людей всего мира.

Борьба за свободу, демократию, социальное равенство и всеобщий мир никогда не увенчаются успехом, если мы не будем проявлять большую ответственность в решении задач сохранения нашей окружающей среды. Давайте стремиться обеспечить благополучие наших народов сегодня, но и нельзя забывать, что завтра на этой планете будут жить наши дети. Народы Парагвая и Латинской Америки полны решимости быть созидателями и архитекторами своей общей судьбы, в которой будут царить ответственность, справедливость и равенство.

Наконец, пусть новый глобальный порядок будет более человечным, солидарным, ответственным и всеобъемлющим, и пусть его главная цель будет состоять в содействии развитию, прогрессу и благополучию всех народов Земли в условиях, характеризующихся более справедливыми, равноправными и сбалансированными отношениями. Да поможет нам Бог совместно построить мир, нужный нашим детям и будущим поколениям.

**Исполняющая обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Республики Парагвай за сделанное заявление.

*Президента Республики Парагвай  
г-на Никанора Дуарте Фрутоса  
сопровождает из зала Генеральной Ассамблеи.*

**Выступление президента Афганистана  
г-на Хаида Карзая**

**Исполняющая обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): Сейчас перед Ассамблеей выступит президент Афганистана.

*Президента Афганистана г-на Хамида Карзая препровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющая обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Афганистана Его Превосходительство г-на Хамида Карзая и предоставляю ему слово для выступления перед Ассамблеей.

**Президент Карзай** (*говорит по-английски*): Нет более угнетающей реальности, чем молчание нации. Чересчур долго Афганистан был безмолвной нацией, страной без голоса. После десятилетий угнетения и молчания наша страна начинает обретать свой голос. Возрождаясь из трагедии войны и разрушений, Афганистан полон решимости преодолеть последствия столь долгих страданий.

За последние два года в Афганистане многое изменилось. Но самым важным и глубоким изменением стал энергичный отклик народа Афганистана на последние события в нашей стране. Для меня нет более отрадной картины, когда я вижу, как мальчики и девочки каждое утро идут в школу. Ничто не радует меня больше, чем тот факт, что группа престарелых представителей прибыла в Кабул из дальних уголков страны, чтобы обсудить приоритетные задачи возрождения Афганистана. И ничто не вызывает большего энтузиазма, чем активное участие афганских мужчин и женщин в процессе общественного референдума по вопросу о новой конституции.

Народ Афганистана, как мы знаем из результатов общественного референдума, проведенного в связи с процессом разработки конституции, хочет построить современное, унитарное государство, приверженное исламским ценностям и сохранению мира и национального единства, — государство, которое обеспечивает безопасность всем своим гражданам, гарантирует правосудие и правопорядок и содействует процветанию. Как в любом обществе, пережившем войну, необходимость обеспечить безопасность и устранить угрозу применения оружия и деятельности вооруженных групп является важной задачей для всех афганцев. Наш народ требует создать подлинно национальные и компетентные институты, в частности армию и полицию. Афганцы хотят, чтобы государственные структуры были профессиональными и представительными, а

управление было эффективным и свободным от коррупции. Афганский народ стремится к терпимости по отношению к другим религиям, к защите прав человека и к положительному отношению к развитию прав женщин.

С момента моего выступления в Ассамблее в сентябре прошлого года Афганистан проделал большой путь по пути послевоенного восстановления. Хотя, возможно, пока еще рано говорить о достижении полной стабильности, сегодня Афганистан является более стабильной и более мирной страной, чем в любой другой момент своей недавней истории. Международные силы содействия безопасности для Афганистана (МССБ) — и здесь следует поблагодарить участвующие страны — проделали огромную работу по обеспечению безопасности в столице государства. И отчасти вследствие этого люди из других районов страны требуют, чтобы МССБ распространили свою деятельность и на другие районы. Мы рассматриваем решение НАТО взять на себя командование МССБ в Кабуле как позитивное событие. Народ Афганистана также приветствует деятельность групп по реконструкции в провинциях, которые будут получать поддержку от государств — членов коалиции. Реконструкция и безопасность связаны между собой, и мы абсолютно уверены, что под каким бы флагом они ни действовали, силы, которые обеспечивают стабильность, будут приветствоваться по всей территории Афганистана.

Однако мы понимаем, что обеспечение безопасности афганского народа является в конечном итоге нашей собственной обязанностью. Мы признательны международному сообществу, в частности Соединенным Штатам и Германии, за целенаправленные усилия, направленные на то, чтобы помочь нам перейти к процессу реформ и восстановления наших учреждений безопасности, в частности Афганской национальной армии и национальной полиции.

После интенсивного процесса перестройки мы только что завершили реформу министерства обороны. Этот шаг прокладывает сейчас путь к осуществлению общенациональной программы по разрушению, демобилизации и реинтеграции, к которой приступят самым ответственным образом в середине октября при помощи Японии.

Конституция является основой современного государства. В соответствии с Боннским соглашением моему правительству была поручена историческая задача разработки для Афганистана его новой конституции. Комиссия, назначенная для выполнения этой задачи, только что завершила работу над проектом конституции. Этот проект будет представлен в декабре для одобрения большим конституционным советом афганского народа, который на нашем языке называется Лойя джирга. Работа по реформе юридической системы и по разработке новых вспомогательных законов также продолжается, причем в последние месяцы достигнуты примечательные результаты. Уже официально приняты законы о политических партиях и банковской системе.

С учетом того, что мы начали с нуля, показатель экономического роста в 30 процентов, отмеченный в прошлом году в Афганистане, является многообещающим началом. Будучи приверженными экономике открытого рынка и рассматривая частный сектор как подлинный двигатель роста, мы активно приступили к созданию правовой и финансовой основы, необходимой для создания позитивных условий в частном секторе. Наши недавно принятые законы, регулирующие инвестиции, банковское дело и права собственности, новая стабильная валюта и официально провозглашенные бюрократические реформы служат либеральной и благоприятной основой для стремительного экономического роста. Как никогда раньше, Афганистан открыт для бизнеса.

Когда-то в прошлом Афганистан был в центре глобальной угрозы — угрозы терроризма. В соответствии с нашим видением будущего Афганистан должен быть в центре экономических возможностей. Мы не называем себя страной, не имеющей выхода к морю; вместо этого мы называем себя страной, служащей мостом. Афганистан соединяет Южную Азию, Центральную Азию и Ближний Восток — факт, который издавна привлекает геостратегов. Но настало время использовать обширный потенциал Афганистана для содействия торговле и экономической деятельности.

На основе таких общенациональных программ, как Национальная программа укрепления солидарности, правительство стремится довести реконструкцию до деревень и домов Афганистана. Возможно, самой приоритетной потребностью аф-

ганского народа является предоставление образования. Сегодня, к счастью, почти 40 процентов учащихся и преподавателей на уровне начальной и средней школы — это женщины. Это значительный рост по сравнению с показателем, близким к нулю, который мы унаследовали от движения «Талибан». Издаются миллионы учебников, как никогда быстро строятся школы. Однако в других областях сектора услуг спрос больше, чем наши возможности его удовлетворения.

Продолжается борьба с производством и оборотом наркотиков. Мы усматриваем прямую взаимосвязь между наркотиками и терроризмом, и борьба с ними полностью отвечает нашим национальным интересам. Оба эти явления являются транснациональными проблемами. Мы в регионе и международное сообщество должны в духе подлинного партнерства принять стратегическое решение бороться с обеими угрозами.

Признавая, что путь, который предстоит пройти Афганистану, является долгим и сложным, мы признательны за значительные достижения последних двух лет. Народ Афганистана благодарен международному сообществу за его крайне важную поддержку. Хотя число стран, которые протянули руку дружбы Афганистану, чересчур велико, чтобы благодарить их отдельно, было бы несправедливо не выделить Соединенные Штаты, Европейский союз и Японию, которые заслуживают особой благодарности. Соединенные Штаты Америки возглавили международную коалицию и показали пример поддержки Афганистану. Дополнительная помощь, предоставленная нам в соответствии с Инициативой по обеспечению оперативного успеха, станет большим вкладом в восстановление нашей страны. Соседи Афганистана также занимают особое место в наших сердцах. Наши люди навсегда запомнят теплый прием, оказанный им нашими братьями и сестрами в Пакистане и Иране. Кроме того, афганцы чрезвычайно уважают Генерального секретаря Кофи Аннана и его Специального представителя Лахдара Брахими. Мы высоко ценим то внимание, которое они великодушно уделяют Афганистану.

Сознавая нашу новую ситуацию и открывающиеся сегодня благоприятные возможности, мы полны решимости развивать дружественные, гражданские и конструктивные отношения со странами мира. Мы продолжаем искренне протягивать руку дружбы Пакистану и всем нашим другим соседям с



учетом требований цивилизованной дружбы. Мы никогда не позволим использовать нашу территорию против какой-либо другой страны, и мы ожидаем в ответ того же.

Мы глубоко обеспокоены гибелью ни в чем не повинных людей в Палестине и Израиле. Мы поддерживаем осуществление права на самоопределение наших палестинских братьев и сестер.

Мы полны решимости и впредь оставаться верным партнером международного сообщества в борьбе с терроризмом.

Все только что отмеченные мною достижения свидетельствуют лишь о хорошем начале. Наша задача — продолжать этот курс. Это будет зависеть не только от твердой решимости афганского народа, но и от дальнейшего участия международного сообщества.

Хотя достижения значительны, сегодня, на этом форуме, я хотел бы указать на то, что потенциально равнозначно очень серьезной угрозе, а именно на сохраняющуюся угрозу терроризма. Кризис в Афганистане, может, и прекратился, но силы насилия продолжают угрожать. Терроризм, воплощенный в различных проявлениях, — от рейдов боевиков до проникнутого ненавистью обучения в местах, выдаваемых за медресе, — продолжает угрожать миру и процветанию, которые мы хотим обеспечить нашему народу.

В исламе, нашей универсальной религии, абсолютно нет места терроризму. Апостолы ненависти, проповедующие убийство во имя религии и злоупотребляющие именем ислама и святостью медресе, являются врагами ислама. Они действуют вопреки всему, чему учит ислам: миру, терпимости, состраданию, социальной справедливости и благу человечества.

Террористы стремятся причинить вред государству Афганистан — глубоко верующей мусульманской нации, которая питает отвращение к экстремизму. Они представляют угрозу процессу реконструкции в Афганистане. Террористы видят свое долговременное поражение в успехе реконструкции. Поэтому они злонамеренно стремятся подорвать процесс реконструкции в Афганистане. Этому нужно положить конец. Мы должны победить силы и идеи насилия в регионе. Сегодня ответственность за терроризм лежит на правительствах стран региона.

Правительства должны прекратить использовать экстремизм как инструмент политики. До тех пор, пока терроризм выживает в этой части мира, ни Афганистан, ни наши соседи, ни остальной мир не могут быть в безопасности.

**Исполняющая обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Афганистана за заявление, которое он только что сделал.

*Президента Афганистана г-на Хамида Карзая сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

**Выступление президента Республики Молдова г-на Владимира Воронина**

**Исполняющая обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): Ассамблея заслушает выступление президента Республики Молдова.

*Президента Республики Молдова г-на Владимира Воронина сопровождают на трибуну.*

**Исполняющая обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Молдова Его Превосходительство г-на Владимира Воронина и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Г-н Воронин** (*говорит по-румынски; английский текст представлен делегацией*): Прежде всего позвольте мне поздравить distinguished Джулиана Ханта по случаю его избрания на важный пост Председателя пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи — наиболее представительной и престижной организации в мире. Я убежден, что его избрание является признанием как достижений страны, которую он представляет, так и его личных заслуг.

Позвольте мне также выразить мою признательность г-ну Яну Кавану за чувство ответственности, проявленное им при исполнении обязанностей Председателя предыдущей сессии.

Я также не могу не отметить выдающуюся роль, которую играет Генеральный секретарь г-н Кофи Аннан в повышении авторитета и эффективности Организации Объединенных Наций, особенно в контексте тех драматических событий, с

которыми в последние несколько лет столкнулось международное сообщество. Для всего мира Организация Объединенных Наций была и остается организацией, служащей благородным идеалам мира, равенства и экономического процветания народов нашей планеты.

Международное сообщество приложило огромные усилия для того, чтобы такие чуждые чаяниям и надеждам современного мира явления, как нищета, угнетение, терроризм и опасности экологических катастроф, стали причинами всеобщей обеспокоенности, что, в свою очередь, позволяет мобилизовать силы всех государств. Мы осознаем тот факт, что международное сообщество пошло дальше, чем просто принятие эмоциональных гуманитарных деклараций, и создает институты и организации, которые не просто активно анализируют различные проблемы, но и работают над исправлением экономических, социальных и политических проблем, где бы они ни возникали.

Глобальные угрозы получают глобальный отпор, а хаосу разрушений все чаще противостоят комплексная этика и новая технология в целях формирования международных отношений на основе наднациональных ценностей человеческой цивилизации, универсальности принципов демократии, гражданских свобод и самой жизни.

Эпохальный Саммит тысячелетия, а также встречи, проходившие в Риме, Монтеррее, Дохе и Йоханнесбурге, ознаменовали собой формирование новой системы глобальных приоритетов, направленной на предотвращение и нейтрализацию потенциальных угроз. Естественно, что такая система оставляет все меньше и меньше возможностей для решения отдельных проблем суверенных государств и все шире открывает дорогу для применения в этих целях международных механизмов. Такая система, которая становится все более важной в современной политике, теперь определяет новый контекст отношений между государствами и международными институтами, исключая банальное использование ситуации национальными элитами при получении международной помощи и требуя ответственного и решительного подхода к вопросу реформирования своих собственных экономик и установления современных социальных и политических норм.

Несомненно, что мы в настоящее время вступаем в век интеграции, эпоху, когда исчезают тра-

диционные межгосударственные барьеры. Но это именно та эпоха, когда местные интересы отдельных стран могут привести к выгодам для всего человечества. Поэтому весьма важно осознавать, что нынешний этап глобализации не разочарует нас лишь в том случае, если по пути к интеграции — интеграции ценностей и стандартов — инициатива первого шага будет предпринята самими государствами. В принципе это новая для всех нас — глав государств и политиков — задача.

Не случайно я начинаю свое выступление с этих соображений. Прежде всего я сделал это потому, что лишь такой подход может в значительной степени обеспечить успех государству, которое я представляю.

Двенадцать лет назад Молдова пошла по пути независимого развития. Хроническая проблема Приднестровья, деиндустриализация и экономический спад, нищета, национализм и сепаратизм целое десятилетие были визитной карточкой нашей страны.

Политика «первого шага» осуществляется сейчас в Молдове в двух направлениях, которые чрезвычайно важны. Прежде всего, это урегулирование проблемы Приднестровья. Теперь мы осознаем, каков основополагающий характер мотивов, лежавших в основе этого десятилетнего конфликта. И в качестве основного пути урегулирования этих разногласий мы предложили совместными усилиями разработать и принять новую конституцию государства. В проекте, который сейчас готовится, мы стремимся отказаться от статуса унитарного государства, которое не учитывает конкретных характерных черт Приднестровского региона. И в основу нового государственного проекта мы закладываем принципы федеративной организации нашей страны, которые учитывают долгосрочные интересы всех регионов Молдовы.

Ликвидируя последствия националистической истерии, характерной для начала 90-х годов, когда общество и страна были разделены, Молдова объявила о своей решимости строить гармоничное многоэтническое общество, основанное на принципах этнического и лингвистического либерализма и плюрализма. Я полагаю, что именно эта политика отвечает интересам интеграции, которые приходят на смену изоляционизму и сепаратизму.

Единство в разнообразии — вот принцип нашей сегодняшней политики и лозунгом молдавского председателя в Совете Европы. Мы решительно убеждены, что лишь такие изменения будут служить надежной основой для урегулирования как внутренних проблем молдавского государства, так и проблем, связанных с региональной безопасностью.

Во-вторых, Республика Молдова объявила о европейской интеграции как о приоритетной национальной стратегии государства. Мы хорошо знаем, насколько сложным является такой путь и какой большой ответственности он требует, однако в то же время мы твердо заявляем, что он является первым и основным внутренним политическим и экономическим вариантом для Молдовы. Мы знаем, что этот выбор требует эффективной и всеобъемлющей консолидации институтов рыночной экономики, дальнейшего продвижения демократических реформ, а также развития гражданского общества и социальной сферы. Однако какой бы трудной ни была эта задача, мы надеемся, что со временем наше решение приведет к формированию национального консенсуса.

Мир и безопасность на нашей планете являются гарантией принятия всеми государствами совместной позиции относительно признания современных социальных, экономических, политических и правовых стандартов. Ясно, что другого пути не существует. Сейчас человечество более, чем когда-либо ранее, уязвимо перед лицом кризисов и стихий любого масштаба. Поэтому у сегодняшней цивилизации нет и не должно быть каких-либо местных проблем; у нее нет и не должно быть каких-то укромных мест, где, как в оранжерее, будут процветать терроризм, репрессии и надменное игнорирование мнения международного сообщества.

При выработке такой позиции самая важная роль должна принадлежать Совету Безопасности Организации Объединенных Наций. В этом контексте я выражаю мою поддержку идее придать Совету Безопасности более представительный характер. Республика Молдова выступает за разумное увеличение числа постоянных и непостоянных членов в Совете Безопасности, что будет обеспечивать принцип справедливого географического представительства и будет отражать интересы всех региональных групп. Полностью осознавая трудность достижения консенсуса по данному вопросу, я призываю всех членов Организации Объединенных Наций прило-

жить максимум усилий для принятия окончательного решения по данному вопросу.

Республика Молдова также поддерживает идею восстановления роли Генеральной Ассамблеи как наиболее важного, представительного и совещательного органа Организации Объединенных Наций. Я также считаю, что необходимо еще более укрепить потенциал Экономического и Социального Совета как координатора фондов и программ Организации Объединенных Наций. Я убежден в том, что дальнейшее развитие институтов и структур Организации Объединенных Наций будет лучшим доказательством жизнеспособности принципов Организации Объединенных Наций, ее растущего престижа и главенствующей роли в мире. Я выражаю надежду на то, что именно Организация Объединенных Наций определит, каким образом ей следует занять место в авангарде нынешних позитивных событий.

Я твердо убежден в том, что работа пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи пройдет в духе искреннего сотрудничества и солидарности, с тем чтобы представители всех государств смогли предпринять целенаправленные усилия ради достижения справедливых идеалов мира, стабильности и процветания.

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Республики Молдова за его выступление.

*Президента Республики Молдова  
г-на Владимира Воронина препровождают из  
зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Республики Эль-Сальвадор Франсиско Гильермо Флореса Переса**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Эль-Сальвадор г-на Франсиско Гильермо Флореса Переса.

*Президента Республики Эль-Сальвадор  
г-на Франсиско Гильермо Флореса Переса  
препровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать президента Республики Эль-Сальвадор

г на Франсиско Гильермо Флореса Переса и пригласить его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

**Президент Флорес Перес** (*говорит по-испански*): Прежде чем обратиться к неотложным вопросам, стоящим перед международным сообществом, и изложить нашу позицию по обсуждавшимся здесь вопросам, я хотел бы вначале упомянуть о конкретном примере моей собственной страны.

6 января 2003 года народ и правительство Сальвадора получили официальное сообщение, в котором Генеральный секретарь информировал нас о завершении функции контролера Организации Объединенных Наций в отношении Мирного соглашения, завершившего 13 лет войны в нашей стране. Прошло 11 лет с тех пор, как историческое мирное соглашение положило конец вооруженному конфликту, опустошавшему нашу страну в течение более десяти лет.

До войны мы были бедной страной. Шестьдесят процентов наших сограждан жили за чертой бедности. Природа также наносила нашей стране жестокие удары. Каждое поколение жителей Сальвадора должно было заново налаживать свою жизнь в силу того, что на протяжении нашей истории не было ни одного 25-летнего периода, в течение которого не происходили бы стихийные бедствия огромных масштабов. Мы также — перенаселенная страна, в которой на 21 000 квадратных километров проживает 6 миллионов жителей. Это делает нас одной из самых густонаселенных стран Американского континента. Поскольку мы полностью зависим от сельского хозяйства, наши перспективы развития постоянно зависели от колебаний цен на кофе и на сахар.

Немногим более десятилетия назад мы не имели возможности выполнить наши финансовые обязательства. Наши долги намного превышали нашу способность платить. Бедный, маленький, перенаселенный, задолжавший и зависимый от сельского хозяйства Сальвадор всего 12 лет назад, казалось, не имел будущего. Насилие наряду с жестокой реальностью отставания в развитии, казалось, заключило нас в заколдованный круг и лишило всяких надежд.

Сегодня мы другая страна. Мы с уверенностью смотрим в будущее, ибо мы открыли свои возможности. Всего за 12 лет мы вдвое сократили нищету — от уровня, составлявшего 60 процентов наше-

го населения в 1991 году, до уровня, составляющего 33 процента сегодня. Более 30 процентов нашего населения жило в чрезвычайной бедности. Сегодня только половина, т.е. 15 процентов, находится в таком отчаянном положении. Наши усилия оказали прямое воздействие на уровень жизни всех наших жителей. Двенадцать лет тому назад 25 процентов жителей Сальвадора не умели читать и писать. Сегодня этот показатель составляет только 13 процентов. Уровень детской смертности, составлявший 45 случаев на тысячу родившихся, сегодня составляет 25 случаев на тысячу.

Мы достигли всего этого, посвящая себя удовлетворению самых неотложных потребностей нашего народа. Для того чтобы соединить наши самые изолированные города, на протяжении последних четырех лет мы каждый день строили один километр дорог. В тот же период мы также строили три школы каждый день, чтоб обучать наших беднейших детей. Также мы каждый день строили 106 домов для семей с низким доходом. И каждые пять дней мы строили новый центр здравоохранения.

Когда-то мы полностью зависели от сельского хозяйства, а теперь мы занимаем третье место среди 24 латиноамериканских стран по росту экспорта. В трудное десятилетие 90-х годов мы смогли развиваться гораздо более быстрыми темпами, чем наш регион в целом. Теперь мы занимаем второе место в Латинской Америке по экономическому росту.

Несмотря на огромные трудности, связанные с процессом восстановления в результате произошедших в 2001 году землетрясений, мы из года в год сокращаем бюджетный дефицит, который в 2004 году должен быть сведен менее чем к 1 проценту. Эти меры позволили нам осуществлять контроль над инфляцией и сократить ее уровень в этом году с 30 до 2 процентов, тем самым не допуская снижения семейного дохода. У нас отсутствует опасность девальвации, и сегодня, когда процентные ставки составляют 30 процентов, в наших банках они самые низкие в регионе — 6,8 процента. В течение 11 лет у нас не происходило колебаний обменных курсов валюты, что позволяет нам добиваться привлечения такого уровня капиталовложений в Латинской Америке, который существует лишь в Чили, Мексике и моей стране.

Существенно изменились условия жизни сальвадорцев. Уровень безработицы снизился с 13 про-

центов до 6,8 процента. В настоящее время в нашей стране действуют 1,6 млн. телефонных линий по сравнению лишь с 250 000 в 1992 году. Сейчас звонить из Сальвадора в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций дешевле, чем из Централных учреждений в Сальвадор. Лишь за одно десятилетие число автомобилей в нашей стране возросло в четыре раза. Нам удалось повысить объем запасов питьевой воды и уровень электрификации сельских районов на 50 процентов. Мы добились мира и направляем наши усилия на экономическое развитие, а наши ресурсы — на нужды беднейших групп населения страны.

Я столь подробно остановился на этих достигнутых в нашей стране за последние годы успехах, потому что мне кажется, что сальвадорцы нашли эффективный способ не только урегулирования насильственного конфликта, но и борьбы с нищетой. Такие средства, которые международное сообщество пытается найти для решения сложных мировых проблем, основаны на универсально действующих принципах. Поэтому, чтобы понять происходящие в Сальвадоре сдвиги, необходимо осознать новые возможности, открывающиеся перед другими странами, и решения других проблем.

Перед любой нацией стоят две самые важные задачи: это уяснить, как жить, и понять, для чего мы живем. Первая из них носит полностью практический характер и требует знаний механизмов функционирования современного мира — как он действует и какие возможности есть у той или иной бедной страны в этом стремительно развивающемся мире. Вторая из них представляет собой полностью абстрактный вопрос, но он приобретает все более важное значение, поскольку лишь тогда, когда мы четко осознаем смысл нашего общего существования, у нас сформируется чувство цели, которое позволит нам направлять энергию общества на достижение всеобщей цели.

Парадокс, наполненный богатым смыслом, состоит в том, что сальвадорцам пришлось обращаться к традициям, которые сформировали их самобытность в прошлом, для того чтобы определить свои взгляды и обязанности в будущем. Когда мы оказались в тупике войны, мы вынуждены были пересмотреть свою судьбу. Несмотря на выпавшие на нашу долю страдания, наш народ располагал всеми необходимыми для продвижения вперед ресурсами: талантом, энергией, опытом, верой и во-

лей. Мы обладали прозорливостью, которая позволила нам избежать будущих опасностей, и мужеством для преодоления трудностей, с которыми мы сейчас сталкиваемся.

Основной принцип, которым мы руководствовались при построении нашей страны, состоит в обеспечении каждому сальвадорцу доступа к правде. В любом уголке нашей страны каждый житель может высказываться, выражать свое мнение, независимо от своего социального положения. Именно на основе учета мнений наших соотечественников мы построили новый Сальвадор. Чтобы добиться этого, мы решили, что нам необходимо придерживаться трех принципов: свободы, справедливости и неотъемлемого права на жизнь. Конкретными проявлениями этих ценностей являются демократия, экономическая свобода и правопорядок. Это относится не только к Сальвадору и его населению, но и ко всем жителям планеты. Каждый человек должен иметь доступ к правде. Именно способность человека разумно мыслить является источником нашего нравственного потенциала. Поэтому мы должны быть свободны.

Сейчас, когда мы размышляем о роли Организации Объединенных Наций, необходимо вспомнить о том, что она создавалась именно с целью обеспечения этих основополагающих прав. Нельзя допустить создания тупика в работе этого форума при обсуждении вопроса об освобождении той или иной страны от оков тирании. Мы все должны противостоять угнетению. Терроризм отрицает все наши общие ценности. Мы должны достичь консенсуса в вопросе о ценностях, которые объединяют нас, и вновь продемонстрировать волю к действиям.

Мы можем бесконечно обсуждать здесь вопрос о ситуации в Ираке и нынешнем положении иракского народа, но следует констатировать тот факт, что меры, принимаемые этим форумом, несоизмеримы с потребностями мира, который становится все более сложным. Необходимо переосмыслить роль Организации Объединенных Наций и перестроить ее так, чтобы она могла добиваться целей, во имя которых она была создана.

Мы, сальвадорцы, твердо верим в то, что говорим, поскольку исходим из собственного опыта, накопленного в результате выполнения в полном объеме наших обязательств перед международным сообществом. Мы принимаем участие в восстанов-

лении Ирака. Мы высказываем свое мнение на законных основаниях, поскольку сами участвовали в последнем конфликте эпохи «холодной войны» и хорошо понимаем, насколько полезными могут быть посреднические услуги международного сообщества в деле изыскания путей урегулирования конфликта и возвращения надежды отчаявшейся нации.

В заключение мы хотели бы выразить наши соболезнования в связи с гибелью сотрудников Организации Объединенных Наций в Багдаде. Мы подтверждаем право всех наций выражать свое мнение на этом форуме. Отсутствие Китайской Республики на этих прениях, проводимых в нашей Организации, является результатом лишения законной надежды страны, которая должна сама выступать от своего имени, как это делаем мы, на этом форуме и в сообществе наций.

Освободитель Американского континента намного красноречивее, чем я, кратко сформулировал ценности, которые должны вдохновлять участников этого форума и проходящих в нем дискуссий. Он сказал:

«Народы, никто не может лишить вас вашего суверенитета, за исключением тех случаев, когда это делается насильственными или незаконными методами. Бегите из той страны, где один человек стремится узурпировать всю власть. Такая страна будет страной рабов.»

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Республики Эль-Сальвадор за явление, с которым он только что выступил.

*Президента Республики Эль-Сальвадор г-на Франсиско Гильермо Флореса Переса сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Республики Гватемала г-на Альфонсо Портильо Кабреры**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Гватемала.

*Президента Республики Гватемала г-на Альфонсо Портильо Кабрера сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Гватемала Его Превосходительство г-на Альфонсо Портильо Кабрера и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Портильо Кабрера** (*говорит по-испански*): Я выступаю в этом парламенте человечества, чтобы представить мой последний доклад в качестве главы государства, который верит во взаимозависимость и для которого суверенитет — это не закрытая дверь, разделяющая нации, а скорее открытое окно, которое позволяет взглянуть на самобытность каждой из них, способствуя уважительному обмену опытом и стремлению к взаимопониманию и солидарности между народами.

Мое присутствие в этом зале отражает приверженность Гватемалы целям Организации Объединенных Наций, присутствие которой в моей стране имеет крайне важное значение для осуществления заключенных в 1996 году Мирных соглашений. Это также дает мне возможность участвовать в прениях по основному вопросу международной повестки дня и в то же время позволяет мне вновь выразить нашу солидарность с жителями великого города Нью-Йорка в связи с трагическими событиями двухлетней давности.

Я хотел бы вновь подтвердить наше решительное осуждение подлого нападения на штаб-квартиру Организации Объединенных Наций в Багдаде, которое произошло несколько недель назад. Мы выражаем особое сожаление в связи с гибелью ценных сотрудников Организации, в том числе уважаемого Сержиу Виейры ди Меллу.

Я хотел бы также выразить нашу признательность г-ну Яну Кавану, Чешская Республика, за его компетентное руководство предыдущей сессией. В то же время я хотел бы от всей души поздравить г-на Джулиана Ханта с его избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на нынешней сессии. Мы рады видеть на таком важном посту выдающегося представителя нашего региона. У нас нет сомнений в том, что его всем известные компетентность и опыт обеспечат ему успех в руководстве нашей работой.

Гватемала, как и ее братские страны в Латинской Америке, пережила драматический период в своей истории в конце двадцатого столетия. Это

время характеризовалось сложной обстановкой, различными проблемами, в том числе проблемами, связанными с началом процесса глобализации, миростроительством на основе законности и упрочением демократии, включающем в себя такой элемент, как благое управление.

В этой связи в ходе последних четырех лет мы стремились достичь прогресса в усилиях с целью открыть Гватемалу миру и сделать ее частью технических, финансовых и культурных течений глобализации. Мы содействовали демократизации институтов, механизмов, практики и ценностей, способных объединить свободу с властью и эффективность с равноправием. Мы также укрепляли концепцию мира, основанную на законности и уважении прав человека.

Гватемала — страна, где решение исторических задач еще подлежат завершению или постоянно откладывается. Когда я вступил на пост Президента страны в январе 2000 года, я обязался тщательно рассмотреть некоторые из остающихся вопросов. Мы избавили нашу страну от ее участи заложницы могущественных экономических интересов. Больше не существует налоговых льгот, которые приносили выгоды отдельным лицам. Полтика в области торговли больше не является предметом манипуляций в ущерб производству мелких фермеров. Сейчас экономическая политика рассматривается как инструмент на службе социального развития. Местные монополии сейчас конкурируют на рынке после почти 100 лет существования закрытых рынков.

Мирное соглашение дало Гватемале программу демократизации. Разработанное в перспективе наступления XXI века, это Соглашение предлагает программу широкомасштабного упрочения сосуществования между гватемальскими гражданами. Однако Соглашение ставит также перед нами цель одновременного завершения различных задач, касающихся различных исторических процессов, которые другие общества выполняют поэтапно.

Я с радостью заявляю, что мы добились прогресса в различных ведущих областях. Однако я должен признать, что нам не удалось или не совсем удалось достичь прогресса на других направлениях.

Преодолевая оппозицию в лице могущественных интересов, мы предприняли решительные усилия по повышению налоговых ставок. Мы вышли

на исторический уровень в сборе налогов, однако пока еще не достигли поставленной цели.

Мы провели самую значительную финансовую реформу после 1945 года, с тем чтобы модернизировать банковскую систему, уменьшить риск спекуляций и вернуть этой системе ее настоящую посредническую функцию.

Мы модернизировали трудовое законодательство, которое начиная с 1944 года содержало ряд негативных положений. Мы неоднократно и невиданными темпами повышали размер минимальной заработной платы в реальном исчислении. В среднем сельскохозяйственные рабочие зарабатывают сейчас на 50 процентов больше, чем четыре года назад.

В нашей стране доля неграмотных всегда была постыдно большой. Поэтому мы приняли планы, позволяющие сократить эту долю почти наполовину. Особое внимание было уделено молодым девушкам. С помощью субсидий и программ школьного питания нам удалось добиться того, что десятки тысяч детей перестали работать. Кроме того, мы пересмотрели учебную программу, включив в нее основные положения Мирных соглашений. Мы также неуклонно добивались более широкого охвата детей школьным образованием.

Что касается базового медицинского обслуживания, то мы взялись за решение принципиальных проблем в таких важных областях, как уменьшение материнской и детской смертности и организация питания.

Однако многое еще предстоит сделать. Сейчас в стране неблагоприятные экономические условия. Традиционные механизмы, обеспечивавшие рост и занятость, дают сбой, а изменения в сфере производства происходят медленно. Поэтому мы предприняли огромные усилия для того, чтобы стабилизировать экономику, и осуществили ряд мер чрезвычайного порядка, таких, как предоставление мелким фермерам орудий сельскохозяйственного производства, с тем чтобы они могли поддержать уровень производства.

Вопрос о преобразованиях в сфере производства в нашей стране настолько деликатный, что он был одним из главных причин гражданской войны, бушевавшей в нашей стране почти на протяжении 40 лет прошлого века. Понимая необходимость

срочного решения этого вопроса, я создал механизмы примирения, в работе которых принимают участие представители всех слоев населения, для того чтобы разработать стратегию развития страны, в том числе в области экономического развития и развития сельских районов.

За последние три года активность нашего населения значительно возросла. Мы провели самую значительную реформу в нашей стране путем децентрализации наших учреждений, укрепления местных советов, занимающихся вопросами развития, и предоставления более широких полномочий и функций муниципальным органам. В настоящее время коренные народы получили признание своего статуса и имеют возможность участвовать в формировании наших учреждений с учетом традиций нашей культуры. Женщины также играют более заметную роль в общественной жизни и разрабатывают новые методы организационной работы.

Все эти усилия направлены на то, чтобы залечить наше общество, которое было изранено войной. В этой связи важнейшей задачей является примирение и правительство должно содействовать созданию благоприятного климата с этой целью. Вот почему я взял на себя международные обязательства по борьбе с нарушениями прав человека. По этой же причине мы начали осуществление национальной программы возмещения, которая включает в себя выплату компенсаций семьям более чем 200 000 жертв войны, большинство из которых являются представителями коренных народов. Мы надеемся также на то, что Верховный комиссар по правам человека откроет свое отделение в Гватемале.

Тем не менее, борьба с безнаказанностью остается одной из серьезнейших проблем. Судебные органы по-прежнему слабы, поэтому я пошел на принятие беспрецедентной временной меры в целях укрепления местных судебных органов. Я обратился к Организации Объединенных Наций с просьбой немедленно создать комиссию для расследования деятельности незаконных групп и тайных механизмов обеспечения безопасности, поскольку несколько созданных ранее репрессивных групп, которые в настоящее время действуют наравне с организованными преступными группировками, угрожают борцам за права человека, судьям, журналистам и запугивают их.

Если мы хотим обеспечить демократию во всех сферах, мы должны укрепить гражданские органы власти. Мы предпринимали целенаправленные усилия в этом направлении. Мы создали гражданское национальное разведывательное управление, а также гражданский орган, отвечающий за безопасность президента. В настоящее время у нас принята политика обороны, соответствующая принципам демократической безопасности, которые были разработаны в результате открытого обсуждения в нашем обществе. Мы разработали законы для обеспечения свободного доступа к информации, рассекречивания государственных архивов и обеспечения гражданского контроля за органами безопасности, что включает в себя создание консультативного совета по вопросам безопасности. Все эти усилия осуществляются полным ходом, и эта работа должна быть доведена до конца в течение следующих нескольких лет.

Формирование культуры мира было нелегким делом. Последствия войны по-прежнему подрывают доверие в нашем обществе. Существует также политическая поляризация вследствие того, что влиятельные экономические и военные группировки пытаются оградить свои привилегии. Однако угроз для жизни человека стало меньше и процесс демократизации продолжается.

За те 114 дней, в течение которых мне осталось выполнять функции Президента, я выполню еще два важных обязательства. Одно из них заключается в обеспечении того, чтобы гватемальцы могли принять участие в свободных и транспарентных выборах, проводимых под строгим надзором со стороны международного сообщества и проходящих при участии всех политических сил без исключения. За последние 100 лет это будет всего лишь второй такой случай в нашей стране.

Второе обязательство касается упорядоченной передачи власти, что позволяет продолжать реформы, начатые в контексте Мирных соглашений. С этой целью я вместе с группой государственных служащих разработал базовую программу переходного периода, которая предусматривает обеспечение преемственности программ и политики и укрепление учреждений, вовлеченных в мирный процесс.

Теперь я хотел бы кратко коснуться некоторых вопросов, которые мы будем рассматривать на этой сессии. В частности, я хотел бы отреагировать на



вопрос, поставленный Генеральным секретарем сегодня утром, — как мы можем по-новому подойти к вопросу о фундаментальной реформе Организации Объединенных Наций в наше время?

Как я уже говорил, мы полностью поддерживаем Организацию Объединенных Наций как главный многосторонний форум. Мы полностью поддерживаем также Генерального секретаря Кофи Аннана. Мы согласны с его точкой зрения относительно того, что настоятельно необходимо приспособить Организацию к требованиям глобализации. Мы будем поддерживать также усилия по совершенствованию управленческой работы Секретариата и проведению реформы межправительственных органов.

Поэтому мы считаем, что нам не следует затягивать наши усилия по расширению представительства Совета Безопасности и обеспечению гласности его работы. Кроме того, мы считаем необходимым повышать эффективность работы Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета таким образом, чтобы эти три главных органа нашей Организации помогали друг другу.

Мы вновь заявляем о своем неприятии любых форм терроризма и поддерживаем коллективные усилия международного сообщества по борьбе с этим бедствием.

Считаем, что приоритетное внимание Организации Объединенных Наций и впредь следует уделять первостепенной задаче развития. Наряду с многосторонними финансовыми организациями нашей Организации следует посвятить себя выполнению задачи обеспечения широкого распространения благ глобализации на всех жителей планеты. Мы также подчеркиваем особое значение Монтеррейского консенсуса и Йоханнесбургского плана действий.

Мы разочарованы тем, что в ходе состоявшегося недавно в Канкуне совещания министров торговли не было достигнуто никакого прогресса. Являясь одним из членов Группы 21, мы обязуемся конструктивно трудиться в интересах сближения позиций всех сторон ради установления более открытого и транспарентного режима международной торговли, предоставляющего больше возможностей развивающимся странам.

Мы также подчеркиваем необходимость уделять в международной повестке дня более пристальное внимание положению иммигрантов и рабочих-мигрантов, сосредоточивая при этом внимание в основном на незарегистрированных иммигрантах, поскольку они являются одной из уязвимых групп, нуждающихся в защите их человеческих прав.

Особенно мне хотелось бы коснуться темы детей и обязательства государств гарантировать их права и защиту. Я имею в виду предпринимаемые в контексте Конвенции о правах ребенка усилия по восстановлению связей трех гватемальских детей с их матерью Габриэлой Ариас.

Мы поддерживаем любые усилия, нацеленные на то, чтобы прекратить трагическое раскручивание спирали насилия, пагубно сказывающееся на Ближнем Востоке, и достичь в этом многострадальном регионе справедливого и прочного мира.

Мы поддерживаем усилия по восстановлению мира, безопасности и правопорядка в Ираке, равно как и суверенитета этой страны. Мы разделяем мнение о том, что Организации Объединенных Наций следует играть в этом деле весьма существенную роль.

Мы поддерживаем искреннее стремление 23 миллионов граждан Китайской Республики на Тайване к тому, чтобы быть представленными в таких международных организациях, как Организация Объединенных Наций. Гватемала, как и вся Центральная Америка, считает это стремление позитивной силой, укрепляющей мир и демократию на планете.

Мы прилагаем все усилия для упрочения уз дружбы и добрососедства с Белизом без ущерба для поисков путей мирного, честного, справедливого и долгосрочного разрешения нашего территориального спора. Мы выражаем нашу полную готовность продолжать поиски согласованных путей урегулирования этого спора в рамках Организации американских государств.

Мы вновь заявляем о своей приверженности делу интеграции в Центральной Америке и о его поддержке, а также о своей солидарности со всеми странами Латинской Америки и Карибского бассейна и о своей верности им.

Мы живем в исключительную эпоху, сказываются как на каждой из наших стран, так и на всей Организации Объединенных Наций в целом. Такие переломные моменты позволяют заново взвесить наши ценности и перемены. Надеюсь, что Бог наделит нас достаточной мудростью, чтобы мы могли воспользоваться этими возможностями и преодолеть те препятствия, которые отвлекают человечество от построения будущего, характеризующегося солидарностью и всеобщим благодеянием.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Мне хотелось бы от имени Генеральной Ассамблеи поблагодарить президента Республики Гватемала за его выступление.

*Президента Республики Гватемала  
г-на Альфонсо Портильо Кабреру  
сопровождает из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Республики Индонезии г-жи Мегавати Сукарнопутри**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Индонезии.

*Президента Республики Индонезии  
г-жу Мегавати Сукарнопутри сопровождают  
в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я имею честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Индонезии Ее Превосходительство г-жу Мегавати Сукарнопутри и пригласить ее выступить перед Генеральной Ассамблеей.

**Президент Сукарнопутри** (*говорит по-английски*): Позвольте мне сначала привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к тому факту, что, несмотря на все недостатки и слабости Организации Объединенных Наций, следует признать, что она по-прежнему демонстрирует свои достоинства и заслуги, причем делает это в интересах не только всего человечества в целом, но и ее отдельных государств-членов. Этот всемирный орган следит за соблюдением минимальных норм, которых все государства должны придерживаться в деле защиты и поощрения прав человека всех своих граждан. Организация Объединенных Наций разрабатывает обязательные для всех международные право-

вые нормы и старается претворить их в жизнь. Она также на практике реализует огромное количество самых разнообразных правовых документов, весьма полезных для предотвращения и урегулирования конфликтов между государствами, а также для создания основ сотрудничества между нациями.

Поэтому мне хотелось бы воспользоваться случаем и выразить Организации Объединенных Наций благодарность и признательность моей страны за ту неоценимую работу, которую она проделывает в наших интересах. Вклад Организации в наше политическое и экономическое развитие четко прослеживается в нашей истории. Такой вклад варьируется от посреднической роли в период нашей борьбы за национальную независимость (с 1945 по 1949 год) до ее активного участия в наших попытках мудро использовать свою независимость в интересах национального развития.

Наше национальное государство, являющееся, вероятно, не только весьма разнородным, но и крупнейшим в мире архипелагом, зиждется на расовом, этническом, религиозном и культурном разнообразии. Наш народ, рассеянный на более чем 17 000 протянувшихся вдоль экватора островов, по-прежнему ведет в основном традиционный образ жизни. Самый сокрушительный в истории Индонезии финансовый кризис не только разжег конфликты между этническими группами, но и возродил в некоторых регионах сепаратистские движения. Мы делаем все возможное для сдерживания и умиротворения этих сепаратистских настроений. В этом процессе мы растрачиваем свои возможности активизировать наше экономическое оздоровление.

Начиная с 2002 года, когда мы пытались справиться с этими трудностями, жестокие удары по нашей родине стал наносить терроризм. Мы довольно долго полагали, что международный терроризм пощадит Индонезию, поскольку у нас бытует традиция проявлять терпимость в отношениях между людьми. Однако теперь нам приходится осознавать, что Индонезия превратилась в одну из мишеней терроризма и в результате этого несет громадные людские потери. Мы до сих пор не понимаем, почему были совершены эти ужасающие акты. Каковы были их коренные причины, побудительные мотивы и аргументы в их пользу? Каким образом они были связаны с международными террористическими сетями? Какой курс действий следует про-

водить для их эффективного предупреждения, сдерживания и искоренения?

Мы приняли четкий свод законов, чтобы предотвратить и устранить угрозу, создаваемую терроризмом. С помощью этих получивших дополнительную силу юридических инструментов мы разгромили террористические ячейки в стране и прокуратура привлекла членов этих ячеек к судебной ответственности. Некоторым из них уже вынесены приговоры, которые соответствуют их преступлениям.

Народ Индонезии, который в основном принадлежит к мусульманской вере, поддерживает эту национальную политику. Большие и активные исламские организации, такие, как «Мухаммадийя» и «Надлатул Улама», так же, как и Индонезийский совет «Улемас» и выдающиеся деятели ислама, осуждают эти террористические акты. Следует отметить, что террористы — немногочисленные, но фанатичные — часто утверждают, что они борются во имя ислама. Они, безусловно, в меньшинстве, потому что ислам, который учит равенству, справедливости и братству всего рода человеческого, никак не может поддерживать убийство без разбора невинных людей. Как и в других мусульманских странах, те, кто исповедует ислам в Индонезии, являются сторонниками умеренной линии и резко осуждают насилие. Хотя виновники этих террористических актов являются маленькой группой, отколовшейся от большинства индонезийских мусульман, они представляют собой ветвь международного терроризма. Очевидно, что мотивы и оправдательные аргументы их движения используют в качестве причины продолжительное несправедливое отношение больших держав к странам, жители которых исповедуют ислам, особенно в том, что касается разрешения конфликта на Ближнем Востоке.

Мы должны проявлять осторожность и здравый смысл в отношении такого давно наболевшего вопроса. Трудно опровергнуть впечатление, что политика разрешения конфликта на Ближнем Востоке является не только несправедливой, но и односторонней. Ясно, что проблема Ближнего Востока не является конфликтом религий или религиозной приверженности, хотя некоторые религиозные аспекты и могут быть частью проблемы.

Мы очень хорошо знаем историю возникновения этой ситуации. Какие бы аргументы ни выдвигал каждый из нас, мы все должны признать, что отсутствие справедливого подхода, к которому прибавляется ощущение ограниченных возможностей и пренебрежения, а кроме того — отсутствие официальных путей реализовать свои чаяния, создали атмосферу, в которой возникло и стало нарастать насилие. С нашей точки зрения, это и семена, и корни проблемы, которая имеет тенденцию расти и расширяться. Помимо прочего, эта проблема также привела к разрушительным и трагическим актам терроризма.

На этом высоком форуме я хочу призвать мировых лидеров открыть свои сердца при решении этой проблемы, которая имеет важнейшее значение для мира во всем мире, благосостояния человечества и судьбы человеческой расы. Я считаю, что мы сможем выполнить эту благородную задачу, если мы будем рассматривать проблему с чистым сердцем и умом. Поистине, мы не можем быть самыми справедливыми, но нам необходимо иметь справедливые мысли и подход.

Очень грустно делать вывод, что нам потребовалось очень много времени, чтобы понять глубокие корни проблемы. Война, вспыхнувшая на Ближнем Востоке несколько месяцев назад, является еще одним отражением этой ситуации. Она создала намного больше проблем, чем, как ожидалось, должна была бы разрешить. Я твердо верю, что очень много уроков может быть извлечено из войны в Ираке.

Для того чтобы предотвратить, остановить или ликвидировать проблему международного терроризма, я хотел бы предложить, чтобы страны, граждане которых были главными целями террористических групп, пересмотрели свою обычную антитеррористическую политику, в частности в отношении арабо-израильского конфликта. Они должны проводить политику, которая гарантирует применение справедливого и равноправного подхода ко всем вовлеченным сторонам. Ведь многие видные мусульмане в Индонезии считают, что, если ведущие державы будут вести себя более справедливо и недвусмысленно выразят свою беспристрастность в ближневосточном конфликте, большинство коренных причин терроризма, который осуществляется во имя ислама — однако не может быть оправдан ни при каких обстоятельствах, — будут устранены. Как

глава самой большой мусульманской страны мира я искренне призываю всех мировых лидеров обратить особое внимание на этот вопрос.

Давайте сделаем так, чтобы коренные причины терроризма не распространялись и не вызывали появление других отрицательных устремлений, в том числе в социальной и экономической сферах. Тот факт, что на недавнем заседании Всемирной торговой организации не удалось достичь консенсуса, и по-прежнему медленный прогресс — если не сказать тупик — в осуществлении различных глобальных социальных и экономических задач лишь осложняют и умножат существующие мировые проблемы.

Мы все заинтересованы в том, чтобы сделать планету более мирной, стабильной, благополучной, справедливой и гуманной. Разве эти благородные цели не были четко сформулированы в Уставе Организации Объединенных Наций при учреждении этой организации в июне 1945 года? Мы все знаем, что в мире происходят быстрые изменения. Технология преобразила мир и превратила его в открытое место, в котором практически нет границ. Человеческая жизнь и присущая ей система ценностей развиваются очень быстро, а любые институциональные и процедурные условия и инструменты требуют корректировки и совершенствования.

Сорок три года тому назад, в 1960 году, наш первый президент г-н Сухарно ясно высказался по этому вопросу. В своем обращении к Генеральной Ассамблее, названном «Построить мир заново», он говорил о необходимости перестроить как международный порядок, так и отношения между странами мира. Теперь мы все понимаем и знаем, насколько правильным был его призыв. Нам действительно нужна коренная реформа. Если для этого нужно улучшить работу Организации Объединенных Наций, чтобы она могла вносить более конструктивный вклад в то, чтобы планета стала более мирной, стабильной, благополучной, справедливой и гуманной, то мы все должны иметь мужество для того, чтобы пересмотреть, оживить и упрочить институты и методы работы Организации Объединенных Наций.

Мы должны активизировать международное сотрудничество и укрепить присутствие в регионах. В Юго-Восточной Азии мы продолжаем укреплять роль Ассоциации государств Юго-Восточной Азии

(АСЕАН). В следующем месяце на встрече членов АСЕАН на высшем уровне, которую Индонезия будет принимать на Бали, мы планируем сделать конкретные шаги для создания сообщества безопасности АСЕАН, которое будет поддерживать и дополнять наши усилия, направленные на создание экономического сообщества АСЕАН. Я считаю, что стабильная, мирная и процветающая АСЕАН внесет значительный вклад в реализацию целей Организации Объединенных Наций.

Легких задач нет. Но построение лучшей жизни в регионе и более демократичного мира стоит того, чтобы мы проявили терпение и много работали. В конце концов, это наша основная обязанность. Из собственного опыта Индонезии, связанного со стремлением сделать страну более демократичной, я знаю, насколько трудной может быть такая работа. Поэтому мы знаем, что построение более демократичного мира еще сложнее. Тем не менее я хочу еще раз сказать, что моя страна, как и прежде, намерена выполнять свои международные обязательства и что мы будем продолжать работать вместе с другими государствами — членами Организации Объединенных Наций, чтобы построить новый мир, о котором мы все мечтаем.

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Республики Индонезии г-жу Мегавати Сукарнопутри за ее выступление.

*Президента Республики Индонезии г-жу Мегавати Сукарнопутри сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Федеративной Республики Нигерии г-на Олусегуна Обасанджо**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Федеративной Республики Нигерии.

*Президента Федеративной Республики Нигерии г-на Олусегуна Обасанджо сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Федеративной Республики Нигерии Его Превосходительство г-на Олусегуна Обасанджо и предложить ему выступить перед Ассамблеей.

**Президент Обасанджо** (*говорит по-английски*): От имени правительства и народа Нигерии я хотел бы поздравить Вас с избранием Председателем Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят восьмой сессии. Я заверяю Вас в сотрудничестве и поддержке моей делегации в деле обеспечения успеха этой сессии. Позвольте мне также отметить прекрасную работу Вашего предшественника — г-на Яна Кавана. Хочу также отдать должное Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннани за его неустанные усилия, дальновидность и руководство, а также за его вдохновляющее выступление перед Генеральной Ассамблеей сегодня утром.

В последние месяцы многие люди и внутри, и вне правительств ставили под сомнение действенность, актуальность и эффективность Организации Объединенных Наций, единственного универсального и многостороннего инструмента, имеющегося в нашем распоряжении. Еще трагичнее то, что злые силы избрали своей мишенью Организацию Объединенных Наций и ее самоотверженный персонал, что продемонстрировало бессмысленное нападение на комплекс Организации Объединенных Наций в Багдаде. Мое правительство вновь вместе со всем международным сообществом осуждает этот бесчеловечный акт, который унес жизни столь многих талантливых и преданных сотрудников. Мы разделяем скорбь Генерального секретаря и его персонала и выражаем искренние соболезнования семьям погибших. В этой связи я хочу вновь подтвердить полную приверженность моей страны нашей Организации и заверить ее в нашей поддержке.

Мое правительство глубоко обеспокоено сохранением конфликтов во многих районах мира и в частности в нашем западноафриканском субрегионе. Конфликт в Либерии вновь стал испытанием для готовности международного сообщества активно откликаться на конфликты и на вызываемые ими гуманитарные катастрофы. Поэтому решение Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭКОВАС) развернуть войска в Либерии в обстановке явных колебаний международного сообщества и несмотря на связанную с этим нагрузку для наших ресурсов стало подтверждением нашей готовности показать, что мы не будем стоять сложа руки, когда по соседству с нами происходят такие катастрофические события. Мы очень довольны тем, что наше оперативное развертывание войск и инициатива по устранению со сцены бывшего либе-

рийского президента имели столь быстрый успокаивающий эффект, который, мы надеемся, будет еще больше усилен развертыванием сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

Поэтому я хочу заверить Генеральную Ассамблею в том, что Нигерия высоко оценивает принятое Советом Безопасности в резолюции 1509 (2003) от 19 сентября 2003 года решение санкционировать учреждение в Либерии многосекторальной миссии по поддержанию мира в целях продолжения осуществления инициативы ЭКОВАС. Я хотел бы подчеркнуть тот факт, что, для того чтобы региональные организации играли ведущую роль, которой от них все чаще требует Организация Объединенных Наций, международное сообщество неизбежно должно делать гораздо больше для укрепления необходимого потенциала таких организаций.

Позвольте мне теперь обратиться к другому вопросу, который тесно связан с конфликтами в Африке. Установлено, что распространение стрелкового оружия и легких вооружений — это один из важнейших факторов разжигания конфликтов. Эффективная стратегия борьбы с таким распространением предусматривает контроль за незаконной торговлей этой категорией оружия в странах его происхождения, а также контроль за его передачей посредникам и торговцам оружием. Поэтому мы призываем к скорейшему завершению переговоров по юридически обязательному международному документу о контроле за беспорядочными поставками стрелкового оружия и легких вооружений, особенно негосударственным субъектам. В соответствии с нашей приверженностью делу ликвидации таких вооружений ЭКОВАС уже ввело и возобновило мораторий на импорт стрелкового оружия и легких вооружений. Для того чтобы этот мораторий был настолько эффективен, насколько это было задумано, мы призываем к действительному сотрудничеству всех стран-производителей.

В апреле 2003 года народ Нигерии подтвердил свою приверженность благому управлению и демократии успешным проведением выборов. После наших выборов в 1999 году, которые ознаменовали собой переход от военного правительства к гражданскому, эти апрельские выборы были первыми выборами, характеризовавшимися передачей власти от гражданских властей гражданским властям, и этапом укрепления нашего демократического процесса. Я считаю, что мое переизбрание на второй —

и, согласно нашей конституции, последний — срок является не только вотумом доверия, но и мандатом на осуществление серьезной задачи по наделению наших граждан дивидендами демократии. Для решения этой задачи мое правительство разработало программу экономических реформ — Национальную стратегию в области наделения экономическими правами и развития. Эта программа, в которой на передний план вынесен человеческий фактор, направлена на создание прочной основы для устойчивой социально-экономической трансформации и ликвидации нищеты. Ее цель — укрепление системы управления, повышение транспарентности, активизация борьбы с коррупцией и развитие инфраструктуры, особенно в таких сферах, как производство электроэнергии, водоснабжение и строительство дорог. В ней также уделяется приоритетное внимание продовольственной безопасности, развитию сельского хозяйства и укреплению малых и средних предприятий.

Я считаю, что эта амбициозная экономическая реформа станет важным национальным вкладом в достижение целей развития, поставленных в Декларации тысячелетия, и целей Нового партнерства в интересах развития Африки (НЕПАД). В этой связи новая программа реформ моего правительства — это четкий призыв к национальной мобилизации сил и переориентации. Однако она также предусматривает активное сотрудничество со стороны наших многосторонних и двусторонних партнеров. Мы прекрасно знаем, что развитие сельскохозяйственного сектора, с помощью которого большинство наших людей продолжают зарабатывать себе на жизнь, не может быть успешным, пока сохраняются огромные сельскохозяйственные субсидии в развитых странах. Поэтому мое правительство хотело бы использовать этот форум для того, чтобы еще раз призвать к проведению реформы системы субсидирования сельскохозяйственного производства, которая душит сельское хозяйство в развивающихся странах.

В этой связи мы выражаем сожаление в связи с тем, что разумные предложения, внесенные группой развивающихся стран на недавней прошедшей в Канкуне Конференции на уровне министров Всемирной торговой организации (ВТО), были отвергнуты партнерами по переговорам, что привело к провалу Конференции. Создание условий для справедливой и сбалансированной торговли станет са-

мым эффективным средством предоставления дополнительных ресурсов развивающимся странам. Это особенно актуально в свете низкого уровня официальной помощи в целях развития и недавнего резкого снижения прямых иностранных инвестиций.

Среди других проблем, к рассмотрению которых, мы надеемся, международное сообщество приступит со всей решительностью, — проблема внешней задолженности. Внешняя задолженность по-прежнему остается одним из главных препятствий на пути развития нашей страны и многих других африканских стран. Совершенно очевидно, что различные инициативы, выдвигавшиеся международным сообществом в целях облегчения бремени задолженности, а также контроля и регулирования долговых отношений, не содействовали решению этих проблем.

Признавая важность усилий, предпринимаемых в рамках Инициативы в интересах бедных стран с крупной задолженностью (БСКЗ), мы, тем не менее, должны отметить, что эти усилия пока еще не привели к принятию адекватных мер или нахождению адекватного решения этих проблем. Эта проблема с особой остротой встает в странах со средним доходом, имеющих крупную задолженность, как, например, Нигерия, для которых не существует специального механизма облегчения задолженности, в то время как такой механизм был успешно создан, например, для стран Восточной и Центральной Европы.

Поэтому Нигерия считает, что необходимо предпринять более смелые шаги в целях решения проблемы крупной задолженности, которая для большого количества стран стала неразрешимой и служит препятствием на пути их развития. Боюсь, что у нас нет эффективного механизма для решения этой проблемы. Ни бреттон-вудские учреждения, ни Парижский, ни Лондонский клубы не в состоянии обеспечить долгосрочное решение для облегчения бремени задолженности. Поэтому, с учетом того, что данный вопрос имеет столь огромное значение для обеспечения мира и развития для столь огромной части международного сообщества, мы считаем, что необходимо создать механизм в рамках Организации Объединенных Наций для решения этой проблемы в полном ее масштабе на основе принципа совместной ответственности как кредиторов, так и должников.

Мы приветствуем проходящие в настоящее время переговоры по юридически обязательному документу, касающемуся возвращения незаконно приобретенных средств, хранящихся в иностранных государствах. Мы призываем к быстрейшему заключению конвенции по этому вопросу. Эта конвенция, как ожидается, должна способствовать увеличению объема ресурсов для использования в целях развития и конкретно продемонстрировать приверженность международного сообщества искоренению крупномасштабной коррупции, являющейся причиной наличия таких средств. В этой связи должен сказать, что, как показал опыт нашей страны, сотрудничество большинства стран, в которых были обнаружены награбленные в нашей стране средства, было весьма вялым. Наши партнеры в крупных банковских странах должны признать, что нельзя, с одной стороны, осуждать коррупцию, а с другой стороны — препятствовать нам в возвращении принадлежащих нам разграбленных средств. Эти средства могли бы сыграть огромную роль в осуществлении наших экономических и социальных программ в рамках достижения наших национальных целей. Хочу воспользоваться данным форумом, чтобы настоятельно призвать к максимальному сотрудничеству в деле возвращения награбленных средств. Я также хотел бы воспользоваться данной возможностью для того, чтобы поблагодарить страны, которые, выполнив свои обещания, оказали нам помощь в возвращении нам разграбленных средств.

В прошлом году Ассамблея поддержала Новое партнерство в интересах развития Африки (НЕПАД) как основу развития континента. Мы воздаем должное «восьмерке» за разработанный ею План действий для Африки, направленный на оказание поддержки в осуществлении НЕПАД, и надеемся, что в скором времени этот план выльется в сотрудничество в области осуществления конкретных программ и проектов. Кроме того, мы надеемся, что развитые страны также реально продемонстрируют свою поддержку НЕПАД.

В этой связи программа экономической реформы, разработанная правительством Нигерии, является доказательством готовности нашей страны и впредь вносить свой вклад в возрождение Африки, которое является главной целью НЕПАД.

Мы приветствуем создание Организацией Объединенных Наций Канцелярии Специального советника по Африке и призываем к выделению

необходимых ресурсов для эффективного выполнения его мандата.

Пандемия ВИЧ/СПИДа продолжает свирепствовать на нашем континенте, затрагивая в первую очередь производительную часть нашего населения. В целях борьбы с этой эпидемией наше правительство приступило к осуществлению крупной национальной программы действий, главной целью которой является проведение в масштабах всей страны кампании по просвещению населения и мобилизации масс в целях повышения информированности и углубления понимания в отношении особенностей этого заболевания, методов профилактики и обеспечения контроля за его распространением, а также средств для обеспечения ухода и поддержки людей, зараженных этим вирусом. В целях содействия осуществлению глобальной программы по борьбе с ВИЧ/СПИДом Нигерия выполнила свое обязательство, выделив для Глобального фонда 10 000 000 долл. США.

Я хотел бы настоятельно призвать страны, которые еще не объявили своих взносов в Глобальный фонд, сделать это в срочном порядке. Те, кто уже это сделал, должны выполнить свои обещания. Хочу с благодарностью воздать должное усилиям, которые были предприняты на данный момент международным сообществом в целях борьбы с пандемией, и поблагодарить Генерального секретаря Кофи Аннана за созыв вчерашнего планарного заседания высокого уровня, посвященного проблеме ВИЧ/СПИДа. Однако многое еще предстоит сделать на более скоординированной основе в целях решения этой проблемы во всех ее аспектах, включая вопрос увеличения международного финансирования и предоставления доступа к недорогим медикаментам. Эти действия должны быть предприняты в срочном порядке, если мы хотим достичь цель в области развития, поставленную в Декларации тысячелетия и состоящую в прекращении и обращении вспять распространения этой ужасной болезни к 2015 году.

В последние годы проблема терроризма привлекает огромное внимание нашей Организации. В различных районах мира по-прежнему совершаются террористические акты, приводящие к гибели людей и огромному материальному ущербу.

Нигерия вновь подтверждает свое осуждение терроризма во всех его формах и проявлениях и

присоединяется к другим государствам-членам в их решимости продолжать борьбу с этой подлинной угрозой национальной и международной безопасности. Мы поддерживаем деятельность Контртеррористического комитета и вновь подтверждаем нашу убежденность в том, что всеобъемлющая конвенция по международному терроризму станет важным инструментом защиты права на жизнь человека и обществ.

Положение на Ближнем Востоке, которое, как мы надеялись, должно было улучшиться после принятия «дорожной карты» в целях мирного урегулирования конфликта, вновь ухудшилось. Мы призываем стороны прекратить новый цикл насилия, от которого не выиграет ни одна из сторон. Мы считаем, что любое нарушение условий мирного плана той или другой стороной нанесет значительный ущерб и палестинцам, и израильтянам. Поэтому мы призываем обе стороны продемонстрировать полную приверженность осуществлению плана, что позволит создать условия для мирного сосуществования Палестинского государства бок о бок с Государством Израиль.

В заключение я хотел бы коротко остановиться на вопросе реформы нашей Организации, которая поможет ей более оперативно реагировать на современные глобальные потребности и вызовы. Нигерия с тревогой отмечает тот факт, что продолжают попытки воспрепятствовать принятию любых конструктивных предложений по реформе Совета Безопасности. Мы с удовлетворением отмечаем те изменения, которые произошли в методах работы Совета и которые делают Совет более открытым для государств, не являющимися его членами, однако эти изменения незначительны. Хотел бы вновь заявить, что Нигерия уже давно убеждена в необходимости более фундаментальной реформы, которая сделает Совет Безопасности более демократичным и позволит ему более эффективно, объективно и всесторонне реагировать на проблемы международного мира и безопасности. Подавляющее большинство членов нашей Организации требует именно такой реформы в интересах сохранения актуальности работы Совета.

Мы не можем проповедовать и пытаться изменить практику участия и вовлечения на национальном уровне, отказывая в таком праве на глобальном уровне Организации Объединенных Наций, и ожидать при этом, что все будет хорошо. Тем

не менее у нас нет альтернативы этой универсальной Организации. Это становится особенно очевидным в контексте нынешней ситуации в Ираке. Какими бы ни были обстоятельства, которые привели к войне в Ираке, Организация Объединенных Наций будет играть решающую роль в урегулировании создавшегося тупикового положения. Наша Организация уже зарекомендовала себя в качестве миротворца между государствами в постконфликтный период. Мы можем выгодно использовать громадный накопленный Организацией Объединенных Наций опыт в урегулировании нынешней постконфликтной ситуации в Ираке. Сейчас у нас появилась возможность создать независимый демократический Ирак, и мы не должны ее упустить.

Явные разногласия вызывает вопрос, связанный с процессом принятия решений как до, так и после иракской войны. Возможно, это свидетельствует о недостатках, о которых я уже говорил и которые негативно сказываются на нашей Организации. Давайте поэтому проведем необходимые реформы, для того чтобы наша Организация работала в интересах всех нас и чтобы мы могли эффективно и адекватно решать насущные проблемы двадцать первого столетия.

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Федеративной Республики Нигерии за заявление, с которым он только что выступил.

*Президента Федеративной Республики Нигерии г-на Олусегуна Обасанджо сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

**Пункт 9 повестки дня** (*продолжение*)

**Общие прения**

**Выступление премьер-министра Канады  
достопочтенного Жана Кретьена**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Канады.

*Премьер-министра Канады г-на Жана Кретьена сопровождают к трибуне.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я с большим удовольствием приветствую премьер-министра Канады Его Превосходительство досто-



почтенного Жана Кретьена и приглашаю его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

**Г-н Кретьен** (*говорит по-французски*): Для меня большая честь выступать перед таким уважаемым собранием. Г-н Председатель, я хотел бы поздравить вас с вступлением на пост Председателя Генеральной Ассамблеи и пожелать Вам успехов.

Хорошо известно, что Канада всегда выступала за многосторонний подход к решению международных вопросов — не из-за идеологических соображений, а потому, что это проверенный путь укрепления безопасности и решения взаимосвязанных проблем, выходящих за рамки национальных границ.

Современная эпоха предоставляет нам колоссальные возможности для действий. Мы можем улучшить здоровье и увеличить продолжительность жизни, особенно в бедных странах; мы можем обеспечить безопасность и права граждан; и мы можем расширить доступ к образованию и помочь людям осуществить свои мечты.

Современная эпоха также ставит перед нами неотложные проблемы: защита окружающей среды, борьба с такими заболеваниями, как СПИД и малярия; предотвращение конфликтов и недопущение безнаказанности за преступления против человечности; ликвидация терроризма и организованной преступности; и контроль за оружием массового уничтожения.

Каждое правительство отвечает за действия, предпринимаемые в пределах его границ. Тем не менее в эпоху глобализации государства не могут решать такие вопросы лишь собственными силами. Для обеспечения благополучия и эффективной защиты граждан необходимо многостороннее сотрудничество. Достаточно обратиться к вопросу борьбы с терроризмом. Никто из нас никогда не верил, что терроризм возможно контролировать, а тем более остановить, не опираясь на сотрудничество всех членов Организации. Задача, состоящая в том, чтобы лишить террористов источников финансирования, также требует координации действий и эффективных правовых режимов. Для того, чтобы предотвратить нападения, необходимо обмениваться информацией.

В этой борьбе Организация Объединенных Наций играла исключительно полезную роль. Со

времени трагических событий 11 сентября 2001 года Совет Безопасности прилагал активные усилия в поддержку борьбы против международного терроризма.

Точно так же мы можем обратиться к проблеме здравоохранения. Удаленность от источника новых вирусов не является более защитой от заболевания. Новый вирус всегда может прибыть на борту самолета. Многостороннее сотрудничество имеет важнейшее значение в борьбе с угрозами здоровью. Мы рискуем вызвать катастрофу, если не будем делиться всей имеющейся информацией и координировать усилия по борьбе с эпидемией. Координация усилий также необходима в целях развития бедных стран и обеспечения справедливого доступа к медицинскому обслуживанию.

Далее осталось лишь рассмотреть по-прежнему стоящую в повестке дня проблему ядерного, химического и биологического оружия. Распространение такого оружия массового уничтожения среди государств и террористических групп представляет собой все большую опасность. Необходимо предотвратить это распространение путем координации усилий, строгого применения экспортного контроля, неукоснительной проверки, обеспечения выполнения многосторонних договоров и других форм коллективных действий, предусмотренных международным правом.

Все мы признаем, что благодаря Организации Объединенных Наций мы успешно решили многие международные задачи. Но мы также признаем, что в ряде других случаев нам не удалось добиться успеха. Мы медленно адаптируем Организацию Объединенных Наций к изменяющимся обстоятельствам. Настало время взяться за радикальное обновление Организации Объединенных Наций.

Сегодня утром Генеральный секретарь сформулировал предложения, которые являются своевременными, необходимыми и смелыми. Я благодарю его за прекрасное выступление, и я могу подтвердить, что Канада полностью подписывается под целями, которые он предложил.

Организация Объединенных Наций остается главным инструментом эффективной многосторонней деятельности. Я призываю других руководителей сделать приоритетной подлинную реформу Организации Объединенных Наций.

*(говорит по-английски)*

Мы не должны проявлять пессимизма в отношении нашей способности добиваться положительных результатов. Вспомним хотя бы некоторые недавние успехи Организации Объединенных Наций: Саммит тысячелетия 2000 года и прошедшая в 2002 году в Монтеррее, Мексика, Международная конференция по финансированию развития. Мы создали согласованные рамки для установления приоритетов в деле оказания более эффективной помощи; мы наметили цели и определили ключевые принципы; мы сформулировали наши взаимные обязательства для развитых и развивающихся стран. Этот дух подотчетности и совместной ответственности лежит также в центре деятельности Нового партнерства в интересах развития Африки и Плана действий африканской Группы восьми. И это привело к появлению политических инициатив в отношении доступа на рынки и наличия медикаментов для бедных стран. Например, Канада в этом году практически ликвидировала все тарифы и квоты на продукцию из наименее развитых стран.

В то же время итоги сессии Всемирной торговой организации, состоявшейся в Канкуне, очень настораживают. Сельскохозяйственные субсидии развитых стран должны быть существенно сокращены, чтобы дать развивающимся странам Африки возможность добиться роста благосостояния. Развитые страны должны действовать, причем действовать незамедлительно.

Коллеги, нет другого вопроса, по которому столь остро необходим существенный прогресс, как вопрос защиты ни в чем не повинных людей. Канада в партнерстве с другими выступает за то, чтобы поставить защиту человека в центр мандата этой Организации. Слишком часто конфликтам позволяют вспыхивать, даже если весь мир видит, к каким ужасающим последствиям это приведет. Слишком часто беззащитное мирное население бросают на произвол судьбы.

На будущий год мы будем отмечать десятую годовщину геноцида в Руанде. Говоря совершенно искренне, мы должны задать себе вопрос: в состоянии ли мы сегодня с большей готовностью откликнуться на новую Руанду, чем тогда? Боюсь, что, к сожалению, ответ на этот вопрос будет отрицательным.

Именно с учетом нашей коллективной неудачи в Боснии и Руанде Канада спонсировала Международную комиссию по вопросам вмешательства и государственного суверенитета. Эта Комиссия проделала замечательную работу, и в своем докладе она подтверждает, что суверенитет наряду с правами предполагает ответственность.

Самый главный долг государств состоит в защите своего народа. Когда правительство не может или не желает этого делать, то ответственность за его защиту временно становится коллективной международной ответственностью. Некоторые ставят под вопрос эту идею, потому что они боятся, что вмешательство может осуществляться под любым самым незначительным предлогом или может мотивироваться аспектами, не связанными с защитой людей. Другие на основании своего трагического опыта боятся, что будет слишком малое участие извне. Мы должны сбалансировать эти два аспекта.

Как и Комиссия, мы считаем, что перед лицом огромных человеческих жертв или этнической чистки международное сообщество несет на себе моральный долг защитить уязвимых. Главная цель должна состоять в предотвращении и прекращении человеческих страданий. Какому другому органу, как ни Совету Безопасности, надлежит санкционировать военные действия в защиту ни в чем не повинных людей. Но государства — члены Совета иногда не оправдывали надежд беззащитных людей. Прошлые ошибки должны заставить нас лучше готовиться к будущим кризисам. Мы можем реформировать методы работы этого органа, улучшить его эффективность, повысить его релевантность и вдохновить его участников.

В заключение я хотел бы остановиться на некоторых стоящих перед нами проблемах мира и безопасности. В Афганистане многое уже сделано, но многое еще предстоит сделать. Со своей стороны, Канада с самого начала ведет борьбу с терроризмом. В настоящее время мы являемся самым крупным поставщиком воинских контингентов в Международные силы содействия безопасности. Мы пообещали 250 млн. канадских долларов на гуманитарную помощь и реконструкцию. Мы хотим помочь афганскому народу построить демократическое, плюралистическое общество. В Ираке мы также присоединились к международным усилиям, направленным на оказание помощи иракскому народу. Мы решили выделить 300 млн. канадских

долларов, а это самый большой взнос, когда-либо сделанный одной страной. Нас радует то, что члены Совета Безопасности сейчас думают о том, какой будет роль Организации Объединенных Наций в реконструкции Ирака и в обеспечении его перехода к самоуправлению.

Нас, равно как и все международное сообщество, беспокоит положение на Ближнем Востоке. Там с обеих сторон гибнут ни в чем не повинные люди. Израильские и палестинские семьи боятся за своих детей и их будущее. Терроризм и насилие — в какой бы форме они ни проявлялись и в защиту какого бы дела они не осуществлялись — порождают еще большее насилие и по-прежнему уносят жизни ни в чем не повинных людей.

Для международного сообщества, а также для израильтян и палестинцев, отчаяние — это не выход из положения. Наша цель должна по-прежнему заключаться в поисках политического решения, основанного на существовании двух жизнеспособных государств — Израиля и Палестины — в безопасных и признанных границах. Мы должны поддержать усилия Палестины, направленные на создание современного, транспарентного и ответственного правительства. Мы должны также поддержать тех, кто пытается наладить диалог между израильтянами и палестинцами в поиске практических решений основных вопросов. Наш долг — помочь тем, кто работает над достижением мира, который должен когда-то наступить.

Когда настанет это время, международное сообщество должно проявить способность обеспечить сильное международное присутствие, призванное гарантировать безопасность как Израиля, так и Палестинского государства, и мы должны готовиться к этому уже сейчас. Кроме того, мы должны извлечь уроки из действий международного сообщества в других местах для прекращения насилия, например на Кипре и в Косово.

Региональная напряженность, борьба с террором и усилия по восстановлению в недавних горячих точках, тем не менее, не должны отвлекать нас от оказания помощи африканцам в достижении их целей в области торговли и инвестиций, демократии, развития человеческого потенциала и благого управления.

Короче говоря, многостороннее сотрудничество сохраняет свою важность. Организация Объеди-

ненных Наций остается в центре многосторонней системы. Новые задачи требуют новых структур, и возникла историческая возможность.

Давайте воспользуемся ею и воплотим в жизнь грандиозную идею — которая привела к созданию Организация Объединенных Наций — возможности государств объединиться ради спасения народов от бедствий войны. Пусть грядущие поколения скажут о нас, что мы не предали этот идеал — мы реализовали гигантский потенциал этой грандиозной Организации, поддержали ее, возродили и реорганизовали ее, с тем чтобы она лучше служила человечеству.

*Премьер-министра Канады г-на Жана Кретьена сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

### **Выступление премьер-министра Португальской Республики г-на Жозе Мануэла Дурана Баррозу**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Португальской Республики.

*Премьер-министра Португальской Республики г-на Жозе Мануэла Дурана Баррозу сопровождают к трибуне.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций премьер-министра Португальской Республики Его Превосходительство г-на Жозе Мануэла Дурана Баррозу и предложить ему выступить в Генеральной Ассамблее.

**Г-н Дуран Баррозу** (Португалия) (*говорит по-португальски; английский текст представлен делегацией*): Каждый год в сентябре государства — члены Организации Объединенных Наций вновь открывают в политическом смысле Организацию, акционерами и бенефициариями которой они являются.

Эта сессия Генеральной Ассамблеи не должна быть ознаменована практикой по принципу «все в порядке». Генеральный секретарь предложил главам государств и правительствам приехать в Нью-Йорк, чтобы внести свой вклад в укрепление Организации Объединенных Наций. Португалия как самоотверженный член Организации хотела бы принять участие в этом обсуждении с четкой целью: осознать,

как это сделал Кофи Аннан, что Организация Объединенных Наций является незаменимым инструментом и также признать, что мы должны пересмотреть наши практики и наши рабочие инструменты. Пассивность не может быть предметом рассмотрения Организации.

Переосмысление Организации Объединенных Наций прежде всего означает подтверждение и переосмысление ее Устава. Поддержание мира и международной безопасности будет и впредь нашей главной целью. Но подтверждение нашей веры в основополагающие права, в достоинство и ценность людей, в равенство между мужчинами и женщинами и в равенство между государствами является также частью нашего видения Организации Объединенных Наций, как и решимость содействовать, совместно, социальному прогрессу и лучшим условиям жизни для наших народов.

Нельзя игнорировать эти цели, когда Организация время от времени сталкивается с кризисами доверия. Генеральный секретарь прав, призывая нас проявлять упорство. Но позитивного психологического настроения недостаточно. Также крайне важно, чтобы мы не требовали от Организации больших результатов, чем она может дать в любой конкретный момент. В противном случае большие ожидания приведут к большим разочарованиям.

Реализм и прагматизм необходимы, но мы не должны упускать из вида амбициозные цели, достижению которых намерена служить Организация. Настало время, чтобы мы взглянули на Организацию Объединенных Наций как на отражение того, чем мы является коллективно, а не как на удобного козла отпущения, призванного скрыть несостоятельность, которую иногда проявляют государства-члены, когда нам следует сообща предпринять действия, но мы не можем.

Мы также должны понять, рано или поздно, что мы сталкиваемся с общими угрозами, которые требуют общих ответов. Терроризм находится на переднем крае этих угроз. По сути, возник новый вид терроризма: терроризм массового уничтожения, который представляет собой преступление против человечности; терроризм, который убивает слепо и неизбирательно в Нью-Йорке, на Бали, в Касабланке и в Найроби, во имя пустых принципов, которые подаются как ценности идеологического и религиозного порядка; и терроризм, который не пощадил

саму Организацию Объединенных Наций, трагическими свидетелями чего мы оказались в Багдаде.

Объектом преступления, стоившего жизни Сержиу Виейре ди Меллу и его сотрудникам, были все те ценности, которые олицетворяет Организация Объединенных Наций. Это было нападение на всех нас. Если и были еще некоторые сомнения или иллюзии, дававшие повод думать, что терроризм направлен в основном против отдельных государств, то они были развеяны в Багдаде.

Сержиу Виейру ди Меллу и сотрудников Организации Объединенных Наций убили не иракцы. Ответственность за это преступление несут террористы. Не иракский народ выступает против присутствия Организации Объединенных Наций в их стране. Вновь подчеркну, что виновны террористы. Организация Объединенных Наций не должна склоняться перед терроризмом.

Португалия считает, что Организации Объединенных Наций следует играть центральную роль в определении глобальной стратегии борьбы с терроризмом, главным образом потому, что поддержание международного мира и безопасности зависит от исхода этой борьбы. Эту борьбу мы должны вести, не теряя нашей совести, т.е. наших ценностей, на которых зиждется Организация Объединенных Наций. Именно по этой причине необходимо повышение безопасности и расширение демократии, диалога между культурами и цивилизациями, дальнейшее развитие, расширение мер в области экологической защиты и уменьшения нищеты.

Также жизненно важно, чтобы эта борьба велась во имя и при соблюдении нашего закона — международного права. Концепция верховенства права должно иметь подлинный глобальный оклик. Именно поэтому мы отстаиваем идею активного совершенствования действующих правовых норм на основе переговоров в рамках глобальной конвенции по международному терроризму. Но мы должны также учитывать, что международное право не будет иметь смысла без силового применения его норм при возникновении в этом потребности.

Новые задачи и новые угрозы требуют сопоставимых мер со стороны Организации Объединенных Наций. Стало очевидно, что членский состав и процесс принятия решений Совета Безопасности являются устаревшими. Но нужны также изменения в Ассамблее, которая ежегодно автоматически при-

нимает сотни резолюций вместо того, чтобы сосредоточиться на наиболее важных. Что касается Экономического и Социального Совета, то максимально можно сказать — внешний эффект его действий не ощутим, в то время как Совет по Опеке представляет собой лишь анахронизм, не имеющий какой-либо актуальной цели.

Генеральный секретарь в своем докладе об осуществлении Декларации тысячелетия (A/58/323) сделал акцент на этом моменте с особой проницательностью. Выдвинутые им предложения должны направлять наши соображения и совместные действия. Но здесь присутствует вызывающий особую обеспокоенность момент, в связи с которым мы можем и, по сути, должны действовать безотлагательно.

Я говорю о необходимости создания Организацией Объединенных Наций подлинной культуры предотвращения вооруженных конфликтов. В этом контексте мы согласны с актуальностью, которую Генеральный секретарь придает превентивной дипломатии, мерам в области разоружения и нераспространения, миростроительства, соблюдения прав человека, благого управления и повестки дня в области развития.

В конечном счете мы должны полностью осознавать, что полезность Организации Объединенных Наций будут всегда оценивать с точки зрения использования ее потенциала для избежания и урегулирования конфликтов. При осуществлении этой миссии основополагающая роль возлагается на Совет Безопасности, который на протяжении ряда лет санкционирует различные миротворческие операции. Общий результат позитивный. Португалия вносит значительный вклад в эти операции и неизменно готова продолжать сотрудничать с Организацией Объединенных Наций.

Но условия на местах не всегда четко определены, и не всегда можно четко определить наличие конфликта и необходимость вмешательства Совета Безопасности. Есть очень большая «серая» область, которая может таить опасность в доконфликтных и постконфликтных ситуациях.

Мы также должны разработать инструменты подходов к странам в ситуациях, не требующих поддержки с точки зрения безопасности, в частности в рамках миротворческих операций. Участие Организации Объединенных Наций на критическом

этапе конфликта и последующий преждевременный ее уход может привести к краху, что фактически повлечет за собой потерю уже сделанных международным сообществом вложений.

Такая оценка предполагает, например, чтобы Организация Объединенных Наций продолжала внимательно следить за ситуацией в Восточном Тиморе. Это страна, демократические институты которой только еще складываются. Не имея традиций самоуправления, она добилась необычайно быстрого прогресса по ряду направлений, но все еще нуждается в нашей помощи и внимании. И если мы хотим, чтобы Восточный Тимор действительно стал успешной страницей в истории Организации Объединенных Наций, важно дать народу Восточного Тимора время для укрепления его институтов.

В других же случаях, когда миротворческая операция еще не оправдала себя и когда государственные институты являются хрупкими, когда имеет место огромная нехватка основных услуг, а развитие еще не началось, весьма желательно присутствие Организации Объединенных Наций, скоординированное на месте Генеральным секретарем.

Я также хочу воспользоваться возможностью, чтобы упомянуть часто предаваемую забвению Гвинею-Бисау, которая вновь требует нашего внимания. Это страна, которая, избежав разрушительной спирали, как это имело место во многих странах данного региона, все еще стремится встать на ноги. Ей необходимо помочь, а не игнорировать ее. Это народ, которому может и должно помочь международное сообщество — и он действительно заслуживает такой помощи. По этой причине мы поддерживаем усилия Генерального секретаря во имя демократии и развития и приветствуем вклад, внесенный Экономическим и Социальным Советом.

В нынешних обстоятельствах Совет Безопасности не учитывает всех факторов, включенных в предотвращение: безопасность, становление наций и развитие. Каждый из них проявляется более или менее независимым путем.

Есть еще один фактор, который необходимо добавить: Совет полностью поглощен решением наиболее неотложных вопросов международной повестки дня и временами демонстрирует пресловутое невнимание к некоторым странам, переживающим до- или постконфликтные ситуации.

Мы считаем, что есть достаточно оснований выступать за создание нового институционального механизма: новой комиссии с мандатом, предписывающим постоянно следить за случаями, где требуется принять меры к предотвращению конфликтов и созданию условий для мира и развития. Совместно с Советом Безопасности и Экономическим и Социальным Советом, которые будут сохранять свои области компетенции, эта комиссия могла бы определять и решать наиболее неотложные проблемы. Она также разрабатывала бы для каждой страны, находящейся в рискованной ситуации, интегрированные стратегии, объединяя цели безопасности и укрепления институтов и экономического и социального развития. В то время как будут готовиться другие важные решения, мы можем и должны начать здесь заниматься до- и постконфликтными ситуациями.

Недостаточно, чтобы Организация Объединенных Наций подтвердила свою значимость. Совершенно необходимо, чтобы государства-члены считали Организацию важной и необходимой и чтобы государства вели себя соответственно. Доверие к Организации не должно ставиться под вопрос. В противном случае ее функционирование и эффективность могут оказаться серьезно подорванными.

Несомненно, что Ирак является случаем, который требует от всех нас, особенно членов Совета Безопасности, тщательной оценки способности Организации к действию. Нам необходимо коллективно перевернуть страницу, поскольку не существует альтернативы политике, которая позволит иракскому народу свободно определить свою систему правления и политического руководства, а также сохранить политическую и территориальную целостность страны. Помощь в создании демократического общества на руинах одной из самых жестоких диктатур прошлого века является проблемой, от решения которой международное сообщество не должно уклоняться. Эта задача требует проявления большого реализма в отношении возникающих трудностей.

По этой причине Португалия всегда выступала за постепенное подключение Организации Объединенных Наций к процессу стабилизации в Ираке с соответствующей постепенной передачей власти иракским представителям. И мы также призываем Совет Безопасности достичь скорейшей договоренности по этому вопросу. Со своей стороны мы уже предпринимаем конкретные шаги, включая шаги в

области безопасности, в поддержку всех тех, кто уже помогает иракскому народу жить в условиях свободы.

Большая приверженность международного сообщества также необходима при возобновлении ближневосточного мирного процесса. Нельзя сдавать в архив «дорожную карту». И все мы должны требовать от заинтересованных сторон проявлять активную заинтересованность. Мы также не должны быть безразличными к законному желанию палестинского народа обрести свободу и самоопределение. Израиль и Палестина должны сосуществовать в условиях мира и безопасности в рамках признанных границ. И в данном случае терроризм, служащий лишь на руку врагам мира, должен быть решительно осужден.

Огромные проблемы порождают огромные возможности. И мы, государства — члены Организации Объединенных Наций, должны создать условия, которые позволят Организации функционировать в соответствии с ее потенциалом и идеалами, которые обусловили ее создание. Эти идеалы остаются в силе, и Португалия по-прежнему готова внести свой вклад.

**Председатель (говорит по-английски):** От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю премьер-министра Португальской Республики за его выступление.

*Г-на Жозе Мануэла Дурана Баррозу сопровождают с трибуны.*

**Выступление г-на Кенни Дэвиса Энтони, премьер-министра, министра финансов, планирования, информации и государственной службы Сент-Люсии**

**Председатель (говорит по-английски):** Ассамблея заслушает выступление премьер-министра, министра финансов, планирования, информации и государственной службы Сент-Люсии.

*Г-на Кенни Дэвиса Энтони, премьер-министра, министра финансов, планирования, информации и государственной службы Сент-Люсии, сопровождают на трибуну.*

**Председатель (говорит по-английски):** Мне доставляет огромное удовольствие приветствовать Его Превосходительство distinguished Кенни

Дэвиса Энтони, премьер-министра, министра финансов, планирования, информации и государственной службы Сент-Люсии, и пригласить его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

**Г-н Энтони** (Сент-Люсия) (*говорит по-английски*): Не гордость, не перспективы, не привилегии толкают нас к тому, чтобы занять пост Председателя Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, а определенная решимость, которая бесспорно является сильной стороной островов. И мы не просто полны гордости — и я не буду этого отрицать, — но так же, как и любой другой достойный член этого сообщества, полны решимости внести вклад в прогресс человечества и благополучие мира. Сент-Люсия признает и высоко ценит то, что данное председательство стало реальностью лишь при поддержке Латиноамериканского и Карибского сообщества.

Мы заботимся не о размере, суверенитете или мощи, а о народе, и в этом смысле нельзя сказать, что мы малы или являемся просто островом, поскольку мы не одиноки. Мы являемся членом этой Организации, гордым за наследие и видение, которое мы можем предложить миру. Мы берем на себя эту роль, поскольку хотим предложить эту концепцию всему миру, ибо он больше, чем наши 238 квадратных миль, и больше, чем наше население, составляющее 159 000 человек. Эту концепцию мы хотели бы поставить на службу человечеству.

Мы надеемся, что пребывание Сент-Люсии на посту Председателя предложит Ассамблее новый подход, иной взгляд и другой, но не противоречащий другим, голос. Народ и правительство Сент-Люсии, как таковые, выражают членам международного сообщества свою признательность и решимость — признательность за веру и доверие, возложенные на нас в связи с пребыванием на посту Председателя этого органа, и решимость оказаться достойными поставленной перед нами задачи. Хотя это огромная по своим масштабам задача, мы приступаем к ней с должной уверенностью, убежденные в том, что возрождение нашего разобщенного человечества является той задачей, которую мы будем решать вместе со столь же решительными и непоколебимым партнерами.

Со времени окончания «холодной войны» законность, авторитет и актуальность этой освещенной временем Организации никогда не подвергалась

таким сомнениям, как теперь. Декларация тысячелетия Организации Объединенных Наций была нацелена на то, чтобы оживить замедлившийся пульс всего человечества, но сама Организация пришла в коматозное состояние. Фактически Генеральный секретарь Кофи Аннан был вынужден заметить, что:

«Нет уверенности в том, что консенсус и видение, выраженные в Декларации тысячелетия, по-прежнему остаются неизменными».

Поэтому Сент-Люсия призывает международное сообщество прислушаться к призывам нашего Генерального секретаря искать равновесие между требованиями военной безопасности и безопасности человека. В интересах изменившихся представлений о справедливости, глобальном мире и безопасности развитые страны не должны уклоняться от своей ответственности перед развивающимся миром в области торговли, списания задолженности и оказания помощи.

Выполнение цели Декларации тысячелетия по сокращению наполовину уровня глобальной нищеты сводится к нулю, но эту цель можно было бы выполнить, если бы развитые страны сдержали свои обещания. Кроме того, мы должны поставить перед собой цели, выходящие за рамки простого сокращения уровня глобальной нищеты наполовину, и стремиться к ее полной ликвидации. Сейчас нам всем должно быть ясно, что проблемы нищеты неотделимы от проблем прав человека, так же, как проблемы охраны окружающей среды неотделимы от проблем экономического и политического развития. Национальная безопасность и международная стабильность могут быть реализованы только при наличии справедливости.

Пророк Исайя напоминал нам о том, что если человечество будет жить в стесненных обстоятельствах, все будут покорными. Однако, если мы, международное сообщество, будем отступать от идеалов создания великого человечества, мы также будем отступать от коренных ценностей и принципов, воплощенных в Уставе Организации Объединенных Наций. И, что еще более важно, мы будем молчаливо поощрять возрождение и укрепление глобального нецивилизованного общества, признаки которого уже появляются в нашем глобальном сообществе. Религиозная нетерпимость, племенная вражда и гражданские войны продолжают раздирать многие

уголки нашей планеты. Среди жертв — бедняки, изгои и уязвимые люди — часто оказываются женщины и дети, которые не играли никакой роли в развязывании войны и которым отказывают в человеческом достоинстве и основных правах человека. Террористические нападения на Бали, в Кении, Саудовской Аравии и в Багдаде усугубляют симптомы грядущего разрушения.

Наши чувства притупляются от частоты актов бессмысленного насилия, но иногда происходят события, которые нас потрясают. Убийство Сержиу Виейры ди Меллу и других коллег по Организации Объединенных Наций напоминают нам о бессмысленном терроре, лежащем в основе этого мрачного события. Сент-Люсия, как и все международное сообщество, выражает сочувствие их семьям, и мы вновь высказываем наше глубокое уважение тем международным служащим, которые готовы принести величайшую жертву, чтобы предоставить гуманитарную помощь, безопасность и утешение тем, кто подвергается лишениям и испытывает первейшие потребности.

В этих условиях важно, чтобы мы поддерживали существование Организации Объединенных Наций, постоянно исповедуя ее коренные ценности. Сент-Люсия будет противиться любым попыткам сделать систему Организации Объединенных Наций нелегитимной. Любая стратегия, которая содержит утверждения о защите мира, безопасности и справедливости, и, тем не менее, исключает Организацию Объединенных Наций, содержит порочную и нереальную концепцию мировых отношений. Эта Организация способствовала сохранению народов-государств в рамках обязательных межправительственных отношений. Что более важно, Организация Объединенных Наций была твердым гарантом поддержания индивидуальных прав и свобод. Сент-Люсия считает, что Организация Объединенных Наций, именно в силу ее многообразия, является единственной организацией, имеющей политические и моральные основания для надлежащего решения глобальных проблем.

Этот универсальный орган — Организация Объединенных Наций — не может не следовать урокам прошлого и мудрости столетий в своих попытках лучше служить человечеству. Когда предшествующая нам организация, Лига Наций, была ликвидирована как неактуальная, мы стали свидетелями наступления хаоса и человеческой катастрофы

невиданных ранее масштабов. Если мы будем оставаться безучастными, в то время как эта освященная временем организация становится неактуальной и бессильной, то мы обречем на гибель человечество.

Поэтому Сент-Люсия призывает завершить усилия по реформированию Совета Безопасности, чтобы лучше отразить реальности этого нового столетия и сделать Совет более представительным — более демократичным, легитимным и транспарентным. На существующую систему вето слишком часто влияют национальные интересы, отвлекающие от решения серьезных проблем, с которыми сталкивается человечество. Если удастся создавать коалиции, готовые к военным действиям, то мы, разумеется, также можем создать коалицию, готовую к решению проблем нищеты, болезней, неграмотности и диспропорций в торговле. Нельзя наводить порядок в одном районе мира, в то время как в других районах господствуют моральное разложение, горе и отчаяние. Не может быть безопасности для одних, пока она отсутствует у других.

Но, в конечном счете, мощь Организации Объединенных Наций должна вытекать из политической воли государств-членов — политической воли, которая должна исходить из того, что всем следует подчиняться всем принятым Организацией Объединенных Наций решениям и резолюциям, следовать им и выполнять их. Мы не можем, преследуя национальные интересы, соблюдать только некоторые из резолюций и рассчитывать на сильную Организацию Объединенных Наций.

Нельзя укрепить Организацию Объединенных Наций, если мы не будем обладать политической волей, чтобы признать то, что ее деятельность не может определяться повесткой дня немногих могущественных государств. Она должна в равной мере учитывать интересы малых и слабых, которые составляют большинство ее членов. Ни одно государство не должно, в силу своей экономической или финансовой мощи, в одиночку определять обязанности и ответственность всего остального человечества.

«Односторонний подход с позиции силы» и нарождающаяся доктрина дипломатической односторонности не может быть предпочтительным подходом к серьезным глобальным проблемам. Исключительность в рамках международной системы наверняка разрушит международное сотрудничество



во, уменьшив вероятность того, что страны жертвуют аспектами национального суверенитета в интересах общего блага.

Весьма очевидным стало то, что международное сообщество не добьется успеха в своей войне с терроризмом, если ему не удастся ликвидировать основные причины этого явления. Нынешняя война с терроризмом ведется в целях захвата, ограничения деятельности или ликвидации существующих террористических сетей без устранения причин терроризма. Источником терроризма являются не только самонадеянность и безумие некоторых диктаторов и заблуждающихся фанатиков; это явление проистекает также из глубоко укоренившегося неравенства, а порой слепого фанатизма. Если в обществе отсутствуют возможности, свобода и ответственность перед теми, кто страдает от голода и отчаяния, то призывы к хаосу и экстремизму в качестве пути к изменению существующего положения становятся намного привлекательнее. Если, с одной стороны, в обществе бытует мнение, что мировой порядок отвечает интересам всех из нас, то у населения будет всеобщая приверженность сохранению такого порядка. Поэтому важно, чтобы международное сообщество коллективно вело борьбу с экономической несправедливостью и политическим отчуждением как с общими врагами всех нас.

Г-н Председатель, Ваше вступление на эту высокую должность в этом форуме, представителя малого островного развивающегося государства, которое является одним из самых малых государств — членом Организации Объединенных Наций, является данью уважения демократическим принципам Организации Объединенных Наций и свидетельствует о необходимости завершения процесса оживления работы Генеральной Ассамблеи. Мы должны положить конец проволочкам, промедлениям, дублированию и бездействию.

Многие годы прошли с тех пор, как мы приступили к обсуждению вопроса о реформе Совета Безопасности, но пока этому процессу не видно конца. Консультации относительно оживления работы Генеральной Ассамблеи впервые начались 13 лет назад, и им также не видно конца.

По тем или иным причинам Организация Объединенных Наций, как представляется, предпочитает проводить работу в рамках десятилетий. Мы отводим десятилетия на осуществление наших про-

грамм, и когда нам не удается завершить работу в течение определенного десятилетия, то мы просто провозглашаем новое десятилетие. И поэтому цикл продолжается десятилетиями. Организации пора положить конец этому «синдрому десятилетий», который усугубляется бюрократическими процессами, связанными с традициями и привычками.

Мы должны действовать максимально активно в решении вопроса об оживлении работы Генеральной Ассамблеи. Поэтому Сент-Люсия хочет предложить в ходе нынешней сессии провести обзор всех представляемых на наше рассмотрение проектов резолюций и определить, какие из них необходимо сдать в архив, а какие заслуживают неизменного внимания Ассамблеи. Нам необходимо пересмотреть расписание, а также методы работы Ассамблеи и ее Главных комитетов, с тем чтобы более продуктивно работать в течение всего года вместо того, чтобы в течение трех месяцев работать в крайне напряженном режиме. Кроме того, мы должны рассмотреть вопрос о том, как добиться большей согласованности между повестками дня Главных комитетов и Ассамблеи и вопросами, обсуждаемыми на общих прениях. Мы считаем, что эти повестки дня должны брать за основу темы, рассматриваемые в ходе общих прений.

Организация Объединенных Наций не должна подвергать угрозе свою роль в управлении мировой экономикой и в области развития. Сент-Люсия призывает государства-члены противодействовать попыткам выхолащивания повестки дня в области развития посредством сокращения и замораживания отчислений в регулярный и основной бюджет.

Сент-Люсия вновь обращает внимание на необходимость проведения реформы системы управления мировой экономикой, с тем чтобы создать возможности для развития справедливой торговли и введения особых и преференционных режимов для развивающихся стран. Современная система управления мировой экономикой не оправдывает ожидания многих малых стран в силу того, что не выполняются соглашения по сырьевым товарам и квотам, а также ликвидируются преференции в сфере ценообразования, на которых держится экономика малых стран. К сожалению, им на смену приходит явное безразличие неолиберальной экономической деятельности. Этот фактор содействует разрушению экономики многих стран Карибского бассейна. Сент-Люсия обращается с искренним призывом

устранить в соответствии с приоритетными задачами этой Организации в области перераспределения перекося в торговле сельскохозяйственной продукцией, от обсуждения которых определенные стороны явно уклоняются, несмотря на их очевидный характер. Поэтому мы твердо считаем, что всеобъемлющая и более транспарентная система управления мировой экономикой должна уделять самое пристальное внимание целям и чаяниям тех из нас в развивающихся странах, кто, несмотря ни на что, стремится к их реализации.

К числу самых уязвимых стран в мире относятся сегодня некоторые территории, которые включены в перечень самоуправляющихся территорий. Эти страны, большинство из которых относятся к числу малых островных государств Карибского бассейна и Тихоокеанского региона, до сих пор не осуществили своего права на самоопределение. Говоря словами Генерального секретаря, настало время для того, чтобы Организация Объединенных Наций закрыла колониальную главу истории.

Поэтому мы приветствуем дух сотрудничества, который в последнее время демонстрируют управляющие державы этими территориями в работе со Специальным комитетом 24-х по вопросам деколонизации, и достигнутый благодаря этому прогресс в деятельности Комитета. Мы также приветствуем только что начавшиеся переговоры, впервые проводимые между Специальным комитетом и Соединенным Королевством по вопросу о процессе деколонизации в Карибском бассейне. Мы очень надеемся на продолжение такого сотрудничества с управляющими державами в интересах достижения всеми этими территориями цели самоопределения менее чем за десять лет.

Мы считаем, что избрание нынешнего Председателя Генеральной Ассамблеи имеет и символический, и стратегический характер не только для нас самих, но и для этой Организации, а также для оживления ее программы работы в области развития. Тот факт, что сбылась мечта малой развивающейся страны занять столь высокое положение, подтверждает великодушие этой благородной Организации и дает возможность продемонстрировать, что равенство на глобальном уровне и всеобщая демократия по-прежнему являются важнейшими концепциями мирового сообщества.

Наш голос можно принять во внимание или проигнорировать, но нас нельзя заставить молчать. Выбор надлежащего ответа зависит от этого сообщества. Но наше присутствие здесь является отражением нашей веры в то, что человечество требует сознательного обновления, направленного на обеспечение того, чтобы международное сообщество противостояло войне, не забывая о бедных и было готово наполнить реальным смыслом Устав, под которым мы все поставили свои подписи в качестве ответственных членов международного сообщества.

Однако не может быть и речи о таком обновлении, если не будет возрождена и сохранена вера в систему Организации Объединенных Наций, которая должна оставаться нравственным центром мировой политики. Любое изменение структуры глобального управления, направленное на исключение Организации Объединенных Наций, ослабит мир, приведет к еще большему его расколу, повысит его уязвимость и ослабит безопасность. А такой мир не может и не должен стать нашим наследием грядущим поколениям, которые будут судить о нас не по нашим словам или провозглашаемым принципам, а по делам, которые мы вершим для того, чтобы этот мир был подобающим для жизни человека.

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить премьер-министра, министра финансов, планирования, информации и государственной службы Сент-Люсии за заявление, с которым он только что выступил.

*Премьер-министра, министра финансов, планирования, информации и государственной службы Сент-Люсии г-на Кенни Дэвиса Энтони сопровождают с трибуны.*

*Г-н Чимунтху Банда (Малави), заместитель Председателя, занимает его место.*

**Выступление премьер-министра Кувейта Его Светлости шейха Сабаха аль-Ахмеда аль-Джабера ас-Сабаха**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Кувейта.

*Шейха Джабера аль-Ахмеда аль-Джабера ас-Сабаха, премьер-министра Кувейта, сопровождают на трибуну.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Я с особым удовольствием приветствую шейха Джабера аль-Ахмеда аль-Джабера ас-Сабаха, премьер-министра Государства Кувейт, и приглашаю его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

**Шейх Джабер аль-Ахмед аль-Джабер ас-Сабах** (*Кувейт*) (*говорит по-арабски*): Мне доставляет большое удовольствие начать свое выступление с поздравления в Ваш адрес, г-н Председатель, как лично, так и в качестве представителя Вашей страны, Сент-Люсии, в связи с Вашим избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят восьмой сессии. Мы убеждены в том, что Ваша компетентность и Ваш опыт станут залогом умелого руководства нашей нелегкой работой, ибо мы рассматриваем острые глобальные вопросы, стоящие перед Организацией в этот критический период. Вы можете быть уверенными в готовности моей делегации к полному сотрудничеству с Вами в целях достижения успехов в выполнении Вашего мандата. Я хотел бы также воздать должное Вашему предшественнику — г-ну Яну Кавану — за его активную и позитивную роль и замечательный вклад в развитие международного сотрудничества.

Кроме того, я хотел бы вновь выразить нашу признательность и благодарность Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннани за его неустанные усилия по достижению мира и стабильности в различных беспокойных регионах повсюду в мире. Г-н Аннан заслуживает особой признательности за свои исключительные усилия по сохранению авторитета Организации Объединенных Наций и ее ведущей роли в выполнении глобальной повестки дня, несмотря на огромные трудности и серьезные угрозы, с которыми сталкивается Организация и ее персонал. Террористическое нападение на Отделение Организации Объединенных Наций в Багдаде в прошлом месяце, в результате которого погибли Специальный представитель Генерального секретаря Сержиу Виейра ди Меллу и несколько его коллег, стало еще одним явным свидетельством существования тех, кто создает трудности и серьезные угрозы. Еще одно аналогичное террористическое нападение было совершено два дня назад, и вновь его

мишенью стало присутствие Организации Объединенных Наций в Ираке.

Выступая с этой трибуны, я вновь заявляю о нашем осуждении этого террористического нападения и всех других аналогичных действий, совершенных в Багдаде и Эн-Наджафе. Эти нападения повлекли за собой гибель высокоуважаемых религиозных лидеров и символов и других ни в чем не повинных людей. Мы считаем, что такие нападения нацелены не только на подрыв безопасности, стабильности и доверия людей, но и благородных ценностей, которые мы все стремимся восстановить и упрочить в братском Ираке.

Возможно, самым надлежащим и решительным ответом на такие преступные действия является двоякий подход. Организация Объединенных Наций вместе с мировыми державами, заинтересованными в решении иракского вопроса, — державами, которые также стремятся к восстановлению безопасности и стабильности в Ираке, — должна по-прежнему проводить этот курс и решительно противостоять продолжающемуся там насилию. Между тем, следует сосредоточить последующие усилия на обеспечении иракскому народу возможности для укрепления национальной легитимности и развития национальных институтов. Наряду с этим следует активизировать усилия по восстановлению Ирака после многих долгих лет лишений, угнетения, разрушений и плохого управления, от которых тяжело страдал иракский народ под игмом уже почившего в бозе режима, сброшенного благодаря согласованным международным усилиям на основе резолюций Совета Безопасности, касающихся освобождения Ирака.

Кувейт решительно осуждает бесчеловечные преступления и действия, совершенные прежним режимом в Ираке. Самым последним свидетельством таких актов жестокости было открытие многочисленных массовых захоронений в различных частях страны. В этих захоронениях находились останки тысяч невинных людей — прежде всего, кувейтцев и граждан третьих стран, — и по ним были установлены медицинскими судебными экспертами личности 33 человек, бывших пленных, расстрелянных в 1991 и 1992 годах. Это стало еще одним свидетельством жестокости режима и его полного игнорирования международных договоров и норм международного гуманитарного права. В дополнение к самим этим преступлениям режим — в течение

ние последних 13 лет — упорно отрицал наличие какой-либо информации о судьбе этих пленных. Он также игнорировал соответствующие решения Совета Безопасности и других международных и региональных организаций, призывающих его к сотрудничеству в поисках этих жертв, что только усугубляло страдания их родственников.

В этой связи я хотел бы добавить, что Кувейт продолжит свои усилия — в координации с Организацией Объединенных Наций, Международным комитетом Красного Креста, Трехсторонней комиссией, Коалиционной временной администрацией и иракскими гражданами — по розыску остающихся кувейтских пленных и граждан третьих стран и заключенных. Кроме того, мы будем помогать в выявлении тех, кто совершил эти деяния, с тем чтобы привлечь их к ответственности — в рамках надлежащего судебного процесса и под сенью законности — за эти преступления против невинных, беззащитных жертв.

В соответствии со своими национальными и юридическими обязанностями Кувейт присоединился к силам Коалиции в их действиях, направленных на выполнение резолюций Совета Безопасности, касающихся Ирака. Для этого мы предоставили все возможные объекты в рамках этой правовой структуры, которая явно привела к спасению Ирака от жестокого и тиранического режима. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы заявить, что мы приветствуем спасение Ирака от этого режима. Мы поздравляем братский иракский народ с его освобождением и желаем ему процветания в безопасном и стабильном Ираке.

Кроме того, Кувейт приветствует принятие Советом Безопасности резолюций 1483 (2003) и 1500 (2003) по вопросу об Ираке. Мы призываем также государства — члены Организации Объединенных Наций присоединиться к осуществляемым сейчас международным усилиям по восстановлению безопасности и стабильности в Ираке. Это поможет народу Ирака восстановить свою страну и воссоздать политические и конституционные институты национального правительства. В этой связи мы подчеркиваем центральную и важную роль Организации Объединенных Наций в этом политическом процессе.

Сразу же после краха бывшего режима в Ираке Кувейт стал оказывать братскому народу Ирака зна-

чительную гуманитарную помощь. Наши ответные действия осуществлялись в духе нашего общего арабского и исламского наследия. Кувейт поставил материальную и финансовую помощь нескольким местным и международным организациям, а также специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций, действующим в Ираке. Мы оказывали также напрямую помощь в деле восстановления электроэнергетики, в области здравоохранения, образования и водоснабжения в различных районах страны. Кроме того, Кувейт учредил центр для проведения гуманитарных операций в целях содействия проведению и координации мероприятий по оказанию чрезвычайной гуманитарной помощи и международной чрезвычайной гуманитарной деятельности для доставки помощи в Ирак. Кувейт будет и в дальнейшем прилагать усилия в целях обеспечения доставки всех видов помощи, которая, как мы надеемся, облегчит страдания братского народа Ирака.

Сейчас мы горячо надеемся на то, что Ирак без особого риска преодолет тяжкие испытания, выпавшие на его долю, и что он восстановит свою безопасность и стабильность и станет гарантом своей независимости и территориальной целостности. Все это позволит иракскому народу вновь направить свои ресурсы и свои силы на цели восстановления страны, с тем чтобы Ирак подтвердил свой законный и естественный статус в регионе и во всем мире. Мы, действительно, полностью убеждены в том, что Ирак преодолет трудности этого критического периода в своей истории, поскольку он обладает огромными природными ресурсами, богатым культурным наследием и квалифицированными людскими ресурсами.

На данном этапе правительство и народ Кувейта будут стоять на стороне Ирака, и мы с надеждой рассчитываем на добрые, братские отношения со свободным и единым Ираком. Надеемся, что наши двусторонние отношения будут характеризоваться взаимным доверием, уважением и добрососедством, и руководствоваться в них мы будем закрепившимися договорами и резолюциями Организации Объединенных Наций. Это позволит нам оставить прошлое позади и переключить свое внимание на строительство такого лучшего будущего, которое будет способствовать упрочению безопасности и стабильности в регионе.

Со времени постигших Соединенные Штаты трагических событий 11 сентября 2001 года в глобальной повестке дня преобладает проблема, вызванная явлением терроризма. Кувейт резко осудил эти террористические акции и все подобные им преступления, совершенные в других странах. Эти ужасающие террористические акции, создавшие на международной арене новые реалии, в том числе всеобщую убежденность в том, что терроризм в своих пагубных проявлениях на самом деле является злом, вовсе не связанным исключительно с одной только нацией, религией или культурой. Все мы также осознаем и то, что борьба с этим злом является международной ответственностью, нести которую должны все государства-члены, а не какое-либо одно государство или какая-либо группа государств. Поэтому мы придерживаемся той точки зрения, что Организация Объединенных Наций остается наиболее подходящим форумом для изучения этой проблемы и разработки наиболее эффективных средств борьбы с ней и в конечном итоге ее искоренения. В связи с этим всеобщее подписание, ратификация и проведение в жизнь всеми государствами-членами 12 касающихся терроризма международных соглашений стали бы реальным прорывом в обеспечении применения наиболее эффективных средств обуздания и искоренения этой эпидемии.

Решительно подтверждая свое категорическое отвержение терроризма во всех его формах и проявлениях и свое неприятие любых актов насилия и экстремизма, Кувейт осуждает и порочную организованную кампанию, проводимую некоторыми американскими информационными агентствами против братского нам государства — Королевства Саудовская Аравия. Мы, наоборот, воздаем Саудовской Аравии честь за ее конкретные и существенные вклады в глобальную кампанию борьбы с терроризмом, при этом не забываем о том, что Саудовская Аравия сама становилась мишенью террористических нападений и пострадала от них. Кувейт полностью одобряет все меры, принимаемые саудовским правительством в его стремлении искоренить терроризм и укрепить региональную безопасность и стабильность.

В том же контексте Кувейт будет и впредь в координации с государствами региона и Организацией Объединенных Наций продолжать борьбу с терроризмом и дальнейшее ужесточение мер, чтобы полностью выполнить им свои международные обя-

зательства, особенно те, которые зафиксированы в резолюции 1373 (2001) Совета Безопасности.

Тридцать шесть лет минуло с начала гнетущей израильской оккупации земли палестинского народа, по-прежнему страдающего от постоянного ухудшения экономических и социальных условий его жизни ввиду проводимых Израилем политики и практики, идущих вразрез с международными и гуманитарными законами и нормами. Кувейт с глубокой тревогой следит за эскалацией в последнее время напряженности на оккупированных палестинских территориях. Несмотря на интенсивные международные усилия, возглавленные «четверкой», ко-торая выработала «дорожную карту» урегулирования этого конфликта в конкретные сроки в целях достижения палестинским народом своих законных политических прав, Израиль настойчиво продолжает проводить политику нарушений своих обязательств. Фактически, он умышленно подрывает любые обнадеживающие инициативы, не придавая никакого значения потенциальным последствиям увековечения цикла насилия, нарастания во всем регионе напряженности и нестабильности. В таких обстоятельствах вопрос о развертывании международных контрольных сил для обеспечения скрупулезного соблюдения соглашений о прекращении огня сегодня более насущен, чем когда бы то ни было прежде.

По мере того как Кувейт вновь берет на себя обязательство всесторонне поддерживать борьбу палестинского народа за осуществление им всех своих законных политических прав, в том числе права на создание на своей национальной территории собственного независимого государства со столицей в Иерусалиме, мы требуем от израильского правительства взять на себя обязательства выполнить резолюцию, принятую в прошлую пятницу Генеральной Ассамблеей на ее десятой чрезвычайной специальной сессии, и отказаться от своего решения «устранить» Председателя Палестинской администрации. В том же контексте мы требуем от израильского правительства выполнения его обязательств и заверений, закрепленных в соответствующих резолюциях Организации Объединенных Наций, главным образом в резолюциях 242 (1967) и 338 (1973) Совета Безопасности; выполнения формулы «земля в обмен на мир»; двусторонних соглашений, подписанных с Палестинской администрацией в контексте мирного процесса; и всех положе-

ний и требований, содержащихся в «дорожной карте».

Помимо того, Израиль должен немедленно прекратить проведение своей политики изоляции местных общин и отказа им в поставках продовольствия, свои вторжения, разрушения физической инфраструктуры, уничтожение жилых домов и произвольные облавы и аресты. Израиль должен прекратить также и строительство разделительной стены и поселений. Еще ему надлежит освободить всех палестинских заключенных. Происходящие в последнее время на местах события доказывают, что проведением такой политики и практики Израиль не добьется своих целей. Скорее таким образом он лишь обострит чувства враждебности по отношению к себе. Ими он также усилит чувство отчаяния и разрушит надежды палестинцев на жизнь в условиях свободы и с достоинством, тем самым вынудит их на дальнейшее проведение курса национальной борьбы и сопротивления оккупации. Кроме того, Израиль должен окончательно уйти со всех арабских территорий, оккупируемых им с 1967 года, что является одним из необходимых условий строительства справедливого, вечного и всеобъемлющего мира, к которому мы все так страстно стремимся.

На региональном уровне и в русле соблюдения Кувейтом принципов, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций, особенно в его статье 2, в которой выделяется принцип мирного урегулирования споров, мы призываем Исламскую Республику Иран и Объединенные Арабские Эмираты продолжать наносить взаимные визиты и активизировать двусторонние переговоры в целях урегулирования их спора относительно трех островов. Надеемся, что разрешение нынешнего спора укрепит взаимоотношения между этими двумя странами и упрочит безопасность и стабильность в регионе. В этой связи Кувейт в период своего предстоящего председательства в Совете сотрудничества стран Залива не пощадит никаких усилий ради укрепления сотрудничества между государствами региона во всех его политических и экономических аспектах и аспектах безопасности. Помимо того, Кувейт в сотрудничестве и координации с Организацией Объединенных Наций и региональными субъектами исследует возможности активизации и развития совместно с заинтересованными странами региона региональных мер безопасности.

Сегодняшний мир во многом отличается от мира, существовавшего всего несколько лет назад. Торговые и экономические границы государств быстро растворяются. В результате невероятных достижений в информационно-коммуникационных технологиях ширятся культурное взаимодействие и отношения между различными обществами. Однако развитие таких технологий имеет и некоторые негативные последствия, отмахиваться от которых нельзя. Так, в настоящее время мы являемся свидетелями все более активного вытеснения из всех процессов большинства развивающихся стран, экономика которых теперь страдает от нарастающего числа проблем, подрывающих их перспективы на сколь угодно существенное развитие.

В попытках справиться с этими сложными проблемами, препятствующими мировому экономическому росту, под эгидой Организации Объединенных Наций была проведена целая серия совещаний для устранения препятствий глобальному экономическому росту. Так, проведенная в Южной Африке Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию и состоявшаяся в Мексике Международная конференция по финансированию развития разработали план действий по обеспечению равенства и справедливой взаимозависимости Севера и Юга и сотрудничества между ними. Для всех заинтересованных в этом деле субъектов были также установлены конкретные руководящие принципы и обязательства в отношении достижения более справедливого баланса в экономических отношениях. Поэтому на данном этапе мы бы призвали развитые нации выполнять их партнерские обязательства. В их числе, среди прочего, направление в развивающиеся страны потоков достаточных финансовых средств и технической помощи; облегчение долгового бремени и аннулирование задолженности наименее развитых стран; устранение таможенных ограничений на потоки на мировые рынки товаров из развивающихся стран; и такой обмен информацией и специальными знаниями, который способствовал бы развивающимся странам в строительстве и модернизации их национальных институтов.

С этой целью Кувейт, со своей стороны, вновь подтверждает свою решимость продолжать предоставлять помощь в сфере развития и финансов развивающимся странам. Наши каналы предоставления помощи будут включать программы Организа-

ции Объединенных Наций, фонды, агентства и другие многосторонние организации, а также Кувейтский фонд экономического развития, который длительное время оказывает помощь и финансирует широкий круг проектов развития и программ в более чем 100 развивающихся странах по всему земному шару.

Сейчас, когда новый век только что начался, мы искренне надеемся, что все мы извлекли правильные уроки из нашего коллективного прошлого опыта. Только путем совместных действий человечество может решить проблемы нашего времени, для того чтобы создать лучшее будущее, которое дает надежду будущим поколениям на то, что они могут жить в атмосфере свободы и уважения человеческого достоинства.

Давайте сообща воплотим нашу общую мечту о жизни, в которой торжествуют закон и порядок, жизнь, которая руководствуется ценностями и принципами свободы, справедливости и равенства для всех; жизни, в которой идея партнерства и сотрудничества считается самой короткой дорогой для достижения безопасности, стабильности и мира во всем мире.

*Его Высочество Шейха Сабаха аль-Ахмеда аль-Джабера ас-Сабаха, премьер-министра Кувейта, сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово Его Превосходительству, г-ну Луи Мишелю, заместителю премьер-министра и министра иностранных дел Бельгии.

**Г-н Мишель** (Бельгия) (*говорит по-французски*): Я хотел бы вначале выразить Вам искренние поздравления по поводу Вашего назначения Председателем Генеральной Ассамблеи. Это совпало с особенно трудным временем, которое я бы даже назвал тягостным, в истории нашей организации.

И действительно, прошлый год бросил серьезный вызов способности Организации Объединенных Наций покончить с кризисом в Ираке, стране, перед которой Организация Объединенных Наций несет ответственность. В прошлом году была поставлена под вопрос исключительная роль нашей организации, являющейся символом многосторон-

ности и стабильности, поддерживать международный мир и безопасность.

Но совсем не внутренние проблемы нашей организации являются причиной ее беспомощности. В основе этой проблемы лежит недостаток политической воли ее членов. Мы не можем бесконечно откладывать этот разговор, важный для мирного, более гармоничного и справедливого будущего. Раньше или позже мы должны ответить на самый главный вопрос — как мы можем сделать так, чтобы все государства — члены Организации Объединенных Наций были готовы принять как факт то, что до начала военных действий необходимо получить одобрение этого шага Советом Безопасности, даже и в тех случаях, когда получение такого одобрения может представляться маловероятным?

Чтобы сделать мое выступление абсолютно ясным и чтобы избежать какого бы то ни было неправильного понимания, скажу, что я задаю следующий вопрос: какие реформы должны быть проведены в работе Организации Объединенных Наций, чтобы нейтрализовать зачастую вполне понятные опасения или недоверие тех, кто, поскольку они берут на себя особую политическую ответственность, отказывается подчинить свои геостратегические возможности правилам нашей организации? До тех пор, пока мы не сможем ответить на этот вопрос, мы будем продолжать пребывать в сомнениях и неопределенности или даже в состоянии бессилия. Вопрос не ставится так, что следует провести коренную реорганизацию Организации Объединенных Наций; напротив, необходимы дебаты, которые позволили бы нам преодолеть многочисленные недоразумения, подрывающие доверие к нашему общему инструменту, дебаты, из которых мы смогли бы сделать выводы, которые помогут нам повысить доверие к механизмам Организации Объединенных Наций и обновить эти механизмы. Совет Безопасности был учрежден с расчетом на особую ответственность и роль ряда государств-членов, и я полностью разделяю такой подход. Но разве нам не следует интегрировать новые перспективы в текущую ситуацию, такие, например, как региональный аспект, текущие геополитические факторы и новые угрозы?

Это отнюдь не говорится для того, чтобы поставить под вопрос особое влияние некоторых из тех, кто управляет действиями по поддержанию международного мира и безопасности. Напротив,

наша общая поддержка может помочь их подходу, сопровождая его, придавая ему легитимность и силу, а также способствовать эффективности их действий, благодаря не ставящейся под сомнение дополнительной ценности многосторонней динамики. Во многих случаях это поможет избежать ненужного риска и недоразумений. Поэтому я думаю, что Европейский союз, учитывая его международную роль, полностью заслуживает постоянное место в Совете Безопасности.

Это убеждение стало побудительным мотивом позиции, занятой моей страной в иракском кризисе. Но сегодня неподходящее время для того, чтобы напрасно сотрясать воздух в бесконечных дебатах по поводу того, кто был прав и кто не прав. У всех были свои причины. За это их можно только уважать.

В настоящий момент необходимо восстановить стабильность в Ираке и обеспечить реконструкцию страны. И это является обязанностью всех нас, потому что это касается соседнего с Европой региона, и мы не можем, даже исходя из позиций нашей собственной безопасности, терпеть ни усиление нестабильности, ни продолжение бесконтрольного витка насилия, которое порождает ненависть в отношении международного сообщества, чувство обиды, которое, как нас учила история, является главным рассадником терроризма.

Поэтому необходимо остановить насилие в Ираке как можно скорее. В этом вопросе я разделяю мнение Генерального секретаря и многих из нас. Необходимо восстановить правление Ирака народом Ирака как можно скорее. Этот возврат к суверенитету, под наблюдающим оком Организации Объединенных Наций и всего международного сообщества, способен вызвать целительный шок, необходимый для того, чтобы обратить вспять тенденцию текущего развития событий. Мы должны убедить народ Ирака, что возможны такие вещи, как национальный союз, восстановление государственной власти и экономики. Разумеется, это не означает, что международное сообщество должно сложить свои полномочия. Сильное военное присутствие в Ираке определенное время будет необходимостью для гарантии стабильности. Разумеется, это Соединенные Штаты должны решить, возьмут ли они на себя управление военным присутствием. Но с настоящего момента будет необходимо, чтобы это присутствие рассматривалось не как оккупация

страны, а как средство помощи процессу реконструкции на благо народа Ирака. Резолюция Совета Безопасности, которая сейчас дебатировается, должна создать такую перспективу, с тем чтобы обеспечить широкое участие международного сообщества.

Организация Объединенных Наций играет главную роль в поддержке процесса политической реконструкции в Ираке, несмотря на то, что августовские события показали, насколько рискованным и уязвимым является этот процесс. Однако для того, чтобы играть эту роль, требуются четкий мандат и достаточные средства.

Я хочу еще раз высказать мои самые искренние соболезнования Генеральному секретарю, скорбящим семьям и коллегам и выразить мою высокую оценку и восхищение всеми членами персонала Организации Объединенных Наций за их участие в этом, их бескорыстие и самопожертвование, которые они столь непоколебимо проявляют.

Главной угрозой безопасности является бесконтрольное распространение оружия массового уничтожения и потенциальное использование такого оружия государствами в нарушение минимальных правил этики или определенными террористическими движениями. Это серьезная угроза. Мы должны бороться с ней все вместе, причем каждый из нас должен по справедливости принять на свои плечи свою долю.

Европейский союз и его государства-члены в настоящее время имеют самый важный документ, относящийся к европейской стратегии безопасности. Это должно дать нам возможность, как Хаввер Солана совсем недавно напомнил нам в Брюсселе, определить европейский список задач, которые мы должны выполнить, чтобы лучше обеспечить эффективность нашей коллективной системы безопасности. Бельгия примет в этом предприятии активное участие.

Кроме того, мы всецело разделяем обеспокоенность международного сообщества ядерной программой Северной Кореи. Мы настоятельно призываем Северную Корею выполнять ранее взятые ею на себя международные обязательства. Мы признательны Китаю за предложенный им полезный формат обсуждения этого вопроса.

Что же касается Ирана, то я верю, что благодаря последовательному и конструктивному диалогу



гу он удовлетворит чаяния международного сообщества и выполнит требования Международного агентства по атомной энергии.

Бельгия будет и впредь решительно принимать активное участие в начатых два года назад международных усилиях по пресечению терроризма. В Бельгии укрытия для терроризма нет и никогда не будет. Тем не менее, борьбой с терроризмом нельзя злоупотреблять для оправдания мер, способных подорвать демократические качества и священные принципы правопорядка.

Кроме того, я не из тех, кто считает, что единственным способом борьбы с ним являются только военные меры, хотя, очевидно, исключать их применение и не следует. Значительно важнее то, что нам нужно систематически устранять коренные причины того явления, которое зачастую коренится в чувстве беспомощности или в ощущении реальной или воспринимаемой как таковая несправедливости.

По этой причине Бельгия будет и впредь совместно со своими европейскими партнерами также поддерживать и деятельность «четверки» по восстановлению мира между Израилем и Палестинской администрацией. Для достижения этой цели палестинцам необходимо недвусмысленно отказаться от терпимости к слепому насилию, а Израилю — в том же духе прекратить отдавать предпочтение применению силы.

Создается впечатление, что по мере накопления трудностей мы вновь попадаем в ловушки, существовавшие в период проведения конференции в Осло: постепенность мелких шажков и слишком явная зависимость от программирования. «Дорожная карта» предписывает одновременные подвижки в области безопасности, а также политического и экономического развития. От обеих сторон нам нужно добиваться более решительных мер и согласия идти на риск в их осуществлении. Альтернативы «дорожной карте» нет. Она же до сих пор серьезно в жизнь не проводится. Особенно настоятельно необходимым считаем создание надежного, присутствующего на местах контрольного механизма.

Наиболее решительно моя страна привержена восстановлению мира и стабильности в Африке, особенно в центральной ее части. Мы рады успешному приходу к власти в Киншасе переходного правительства, которое теперь объединяет вокруг себя

все партии. Теперь, чтобы создать условия для возвращения иностранной помощи и капиталовложений, нужно восстановить государственные структуры и внедрить надлежащее правление. Упорному продолжению насилия на востоке страны надлежит положить конец.

В этом контексте мне хотелось бы упомянуть примечательные усилия, прилагаемые Миссией Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго (МООНДРК). Особенно я рад успеху операции «Артемида». Помимо того, что благодаря ее проведению была восстановлена безопасность в городе Буниа, эта операция придала МООНДРК тот импульс, в котором она нуждалась для того, чтобы справиться со сложными задачами своего нового мандата.

Теперь приоритет надлежит отдать подготовке к выборам, для того чтобы Демократическая Республика Конго взяла новый старт с прочных позиций и укрепила свою восстановленную территориальную целостность. Бельгия будет принимать участие в этом процессе на всех уровнях и этапах. Но мне хотелось бы подчеркнуть, что Демократическая Республика Конго нуждается в решительной приверженности всех действующих механизмов нашего сообщества. Было бы непросительно не создать сейчас же и немедленно условия для полной стабилизации всего региона.

Нужно также помогать и Руанде в продолжении ее усилий по национальному примирению, которое совершенно необходимо для обеспечения устойчивой стабильности в этой уязвимой стране. Убежден, что недавно проведенные выборы будут способствовать достижению этой цели.

Что же касается Бурунди, то там должно продолжаться выполнение Арушских соглашений, а мятежников надлежит убедить в необходимости подключения к этому процессу. Моя страна рассчитывает принять активное участие в новых мероприятиях в отношении Бурунди, решение о проведении которых принял Экономический и Социальный Совет. Надеемся, что это поможет Бурунди выбраться из той изоляции, в которой она оказалась в международном сообществе.

Наконец, наша страна внимательно следит за усилиями, прилагаемыми Организацией Объединенных Наций к возобновлению планов проведения конференции по региону Великих озер, которая

должна скрепить печатью восстановление мирных отношений и развитие трансграничного сотрудничества между странами региона.

Авторитет Организации Объединенных Наций зависит не только от ее желания и способности регулировать кризисы. Он зависит также и от ее способности откликаться на чаяния тех взрослых и детей на всей планете, которые прямо или косвенно подвержены перекосам и несправедливости, причины которых и способы устранения можно отыскать только на глобальном уровне. Глобализацию совершенно необходимо укрощать, закреплять подаваемые ею надежды и исправлять ее чрезмерности.

Согласно проведенному Генеральным секретарем анализу, очевидно, что выполнение этой сложной задачи требует фундаментального переосмысления устройства основных инструментов развития. Это требует широты взглядов и с самого начала не следует исключать никаких возможных вариантов. Разве еще не пора укрепить способности Организации Объединенных Наций действовать в этой сфере эффективно? Мне хотелось бы повторить свой вопрос, заданный мною в ходе Конференции министров стран — участниц Всемирной торговой организации в Канкуне. Не следовало ли бы нам создать, например, совет настоящей экономической и социальной безопасности, законность и эффективность которого проистекали бы из международного права и который в управлении экономической, социальной и экологической политикой обладал бы теми же полномочиями, какими обладает Совет Безопасности в вопросах поддержания мира? Таково мое убеждение, тем более, что эти сферы формируют необходимые условия для достижения стабильности и безопасности.

Реформированию подлежит и Экономический и Социальный Совет для надления его более решающей оперативной ролью в управлении всемирной организацией, основанной на универсальных принципах справедливости. Выполнение этой задачи должно привести к широкой и сбалансированной синергии таких международных организаций, как Всемирный банк, Международный валютный фонд, Всемирная торговая организация и Международная организация труда, которые на деле должны стать инструментами выполнения той же задачи.

Основополагающие принципы такой концепции уже существуют и применяются в некоторых

странах, например в моей. Более конкретно я имею в виду такие основные трудовые нормы, как свобода профсоюзного движения, запрещение детского труда и труда принудительного и право на качественное трудоустройство, а также выполнение экологических обязанностей, жизненно необходимых для устойчивого развития. Я также подумываю о необходимости исключения из рыночной сферы обслуживания общих интересов.

В заключение, мне кажется, что подобное устремление способствовало бы осуществлению громадных надежд, порожденных Саммитом тысячелетия. В Декларации тысячелетия четко определены цели нашего уровня. Я рад решению Генеральной Ассамблеи превратить пятилетний обзор выполнения решений Саммита тысячелетия в 2005 году в значительное мероприятие, которое, я считаю, следует провести на высшем уровне — на уровне глав государств и правительств. Такому совещанию на высшем уровне следует произвести оценку процесса достижения не только целей, установленных в Декларации тысячелетия, но и целей, поставленных всеми крупнейшими конференциями Организации Объединенных Наций.

Однако успех такого совещания на высшем уровне подразумевает и дальнейшее продвижение вперед. Ему следует наконец смело заложить основы для такого мира, в котором можно будет устойчиво выправлять неравенство между бедными и богатыми странами. Ему следует необратимо привить миру ту уверенность, в которой он нуждается для повышения своей безопасности, углубления человечности и укрепления братских уз.

#### **Выступление председателя правительства Королевства Испания г-на Хосе Марии Аснара**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление председателя правительства Королевства Испания.

*Председателя правительства Королевства Испания г-на Хосе Марию Аснара сопровождают к трибуне.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Я с огромным удовлетворением приветствую председателя правительства Королевства Испания Его Превосходительство

г-на Хосе Марию Аснара и приглашаю его выступить с заявлением.

**Г-н Аснар** (Испания) (*говорит по-испански*): Для лидера любой страны всегда особая честь выступать перед Генеральной Ассамблеей. Мое выступление будет кратким, его можно было бы суммировать следующим образом: я выступаю перед вами в качестве главы европейской демократической страны, принимающей участие в обеспечении устойчивого развития. Мои соотечественники придают огромное значение принципам свободы и соблюдения закона в качестве важных факторов прогресса в Испании. Мы считаем, что эти два принципа — обеспечение свободы во всех областях жизни и соблюдение законов — являются наилучшим способом обеспечения прогресса человечества.

Последние 25 лет прогресса в моей стране удачно совпали с переходом к новому тысячелетию. Свобода выражения взглядов, возможность выбора мирных политических средств и расширение основополагающих прав — это ценности, на которые мы опираемся. Безусловно, этот прогресс был достигнут не без усилий и проблем. Однако сегодня я могу с удовлетворением говорить о достигнутом. Испанский народ иберийского полуострова открыто пропагандирует принцип сосуществования, на основе которого построено наше демократическое общество, и мы будем прославлять этот принцип во время празднования двадцать пятой годовщины нашей конституции. Мы — открытая страна, пользующая доверием всех народов мира, и мы стремимся к тому, чтобы и другие страны следовали этим же принципам и положениям. В рамках нашей внешней политики мы руководствуемся упорным стремлением к утверждению принципов свободы во всем мире и обеспечению соблюдения норм международного права. Мы разделяем эту позицию со множеством других стран, представленных в этом зале.

Мир будет более совершенным, если принимаемые нами законы будут выполняться и если те, кто их нарушает, будут знать, что несоблюдение законов не поможет им одержать победу. Организация Объединенных Наций является олицетворением международной законности. В интересах всех стран мира обеспечить осуществление принимаемых ею резолюций. Это единственный оптимальный путь к построению мира на основе закона, а не тирании, на основе принципов свободы, а не угнетения.

Возможно, именно поэтому Совет Безопасности и наша Организация сегодня нуждаются в реформе. Это, несомненно, весьма сложный вопрос, и мы поддерживаем усилия, предпринимаемые Генеральным секретарем этой связи. Однако мы понимаем, что расширение членского состава Совета Безопасности не обязательно будет означать повышение его эффективности. Организация Объединенных Наций нуждается прежде всего в том, чтобы ее государства-члены выполняли принимаемые ею резолюции. Все страны должны предпринять решительные усилия в целях построения более безопасного и одновременно более свободного мира.

Несмотря на то, что резолюции Совета Безопасности продолжают нарушаться, мы все должны продолжать добиваться их выполнения. Все мы должны принимать в этом участие, ибо в интересах всех государств, чтобы идеалы Организации Объединенных Наций стали реальностью. Именно поэтому мы привержены обеспечению безопасности, стабильности и восстановления Ирака. Мы также привержены восстановлению суверенитета иракского народа. Для этого мы намерены предпринять все необходимые усилия и не желаем возвращаться к прошлому. Мы считаем, что достижение успеха в Ираке будет зависеть от усилий всего международного сообщества. Мы считаем, что конференция по объявлению взносов, которая состоится в Испании 23–24 октября этого года, станет важным шагом в этом направлении. Я хотел бы с этой высокой трибуны призвать всех вас принять участие в предстоящей конференции.

Позвольте мне выдвинуть ряд конкретных предложений в этой связи. Наши усилия должны быть направлены на восстановление суверенитета иракского народа, с тем чтобы он мог свободно распоряжаться своими природными ресурсами. Для этого необходимо достигнуть соглашения в отношении создания многонациональных сил, наделенных четким мандатом, предусматривающим обеспечение мира и безопасности. С учетом сложившейся сегодня в Ираке ситуации, характеризующейся наличием серьезной угрозы терроризма, эта задача не может быть поручена просто посредническим силам, она должна быть поручена силам, конкретная задача которых будет состоять в обеспечении мира, безопасности и стабильности.

После этого будет легче достичь соглашение в отношении гражданского управления природными

ресурсами Ирака и предоставления коммунальных услуг его населению. Я имею в виду гражданское управление под руководством Соединенных Штатов с участием новых лидеров, которые будут представлять мирный и многонациональный Ирак.

Мир, безопасность и свобода всегда имели врагов, и мы не можем закрывать глаза, когда возникают такого рода угрозы. Сотрудники нашей Организации также стали недавно жертвой слепого терроризма. Мы не можем позволить себе забыть эти подлые и коварные террористические нападения в Ираке, с помощью которых террористы надеются заставить Организацию Объединенных Наций покинуть Ирак и закрыть эту страну для всего остального мира. Государства, нарушающие нормы международного права, создают угрозу самому дорогому для нас — нашей жизни и нашей свободе.

Распространение оружия массового уничтожения может иметь еще более серьезные последствия. Я убежден, что залогом победы над терроризмом является приверженность и подлинное сотрудничество государств. В мае этого года члены Совета Безопасности поделились своими соображениями в отношении борьбы с терроризмом, о которой я только что говорил. Мы намерены продолжить работу по созданию списка террористических организаций — вещи следует называть своими именами, — и убийцам не будет ни политической, ни моральной пощады. Мы должны определить наши приоритеты. Мы намерены ликвидировать источники финансовой поддержки террористов и перекрыть террористам доступ к оружию массового уничтожения. Договоры в области разоружения, касающиеся ядерного, химического и биологического оружия, призваны помочь нам в решении этой задачи. В целях предотвращения и прекращения торговли оружием массового уничтожения группа стран приступила к осуществлению Инициативы в целях гарантии безопасности от распространения, организовав свою первую встречу в Мадриде в июне этого года. Я призываю вас также присоединиться к этой Инициативе.

Мы стремимся дать возможность жертвам терроризма заявить о своих правах. Для этого необходимо обеспечить следующее: восстановить истину, вернуть достоинство и воздать должное жертвам терроризма. Учитывая, что террористы порой используют общественные трибуналы, наш моральный долг состоит в том, чтобы создать для жертв

терроризма официальный форум, в рамках которого они могли бы заявить о своих правах. Мы должны разоблачить террористов и прислушаться к голосу жертв терроризма.

Г-н Председатель, как совершенно справедливо было сказано, Организация Объединенных Наций была основана не для того, чтобы создать рай на земле, а для обеспечения того, чтобы мир не скатился в бездну. Рай на земле невозможен. Усилия предпринимаются для того, чтобы построить более свободное и мирное общество, с тем чтобы мы не скатились в пропасть, и эти усилия дают возможность нашей Организации претворить ее благородные идеалы в жизнь. Давайте надеяться, что для этого будет сделано все необходимое.

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить председателя правительства Королевства Испании за его заявление.

*Председателя правительства Королевства Испании г-на Хосе Марию Аснара сопровождают с трибуны.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово министру иностранных дел Японии Ее Превосходительству г-же Иорико Кавагути.

**Г-жа Кавагути** (Япония) (*говорит по-английски*): Позвольте мне сердечно поздравить г-на Джулиана Роберта Ханта, министра иностранных дел Сент-Люсии, по случаю вступления на пост Председателя пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Я хотела бы также воздать должное г-ну Яну Кавану, бывшему заместителю премьер-министра и бывшему министру иностранных дел Чешской Республики, за его самоотверженную работу на посту Председателя пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Прежде всего я хотела бы сказать несколько слов о страшной трагедии, произошедшей в прошлом месяце. В результате вероломного нападения, взрыва бомбы в Багдаде, погибли Специальный представитель Генерального секретаря г-н Сержиу Виейра ди Меллу и другие сотрудники Организации Объединенных Наций, неустанно содействовавшие восстановлению и стабилизации Ирака. От имени правительства Японии я хочу воспользоваться этой

возможностью и почтить память г-на Виейры ди Меллу и его коллег.

Немало времени и энергии ушло на обсуждение ситуации в Ираке после завершения общих прений в прошлом году. И в ходе этих обсуждений возникали вопросы о роли Совета Безопасности и Организации Объединенных Наций в связи с главной ролью Организации в деле поддержания международного мира и безопасности. В ходе нынешних общих прений нам вновь необходимо серьезно изучить суть этого вопроса.

В мире не существует более универсальной организации, чем Организация Объединенных Наций. Никакая другая организация не занимается рассмотрением такого широкого спектра вопросов столь комплексно, как наша Организация. Я твердо верю в то, что Организация Объединенных Наций и впредь будет играть важную роль, которую не в состоянии взять на себя ни одна другая международная организация. Роль Организации Объединенных Наций следует укреплять посредством реформ, чтобы восстановить доверие к ней, пошатнувшееся в связи с ситуацией в Ираке. Мы призываем все государства-члены совместными усилиями укреплять Организацию.

Сегодня мы столкнулись с ситуацией, когда распространение оружия массового уничтожения и угроза терроризма затрагивают не только отдельные страны и регионы, но распространяются на мир в целом, представляя собой новую угрозу нашей жизни и нашему образу жизни. Поэтому настоятельно необходимо, чтобы каждая страна рассматривала этот вопрос как имеющий к ней самое непосредственное отношение и действовала в координации со странами, оказавшимися перед лицом таких угроз.

Для того чтобы в кратчайшие сроки создать иракское правительство, состоящее из самих иракцев, международное сообщество должно объединить усилия для укрепления мира и содействия восстановлению, и в этих усилиях Организация Объединенных Наций призвана сыграть еще более заметную роль. Япония твердо верит в то, что будет принята новая резолюция Совета Безопасности, определен путь к самоуправлению Ирака и международное партнерство станет более прочным, что будет отвечать интересам содействия восстановлению и безопасности. Япония и впредь вместе со всем международным сообществом будет прилагать все

усилия, направленные на восстановление безопасности и возрождение Ирака, в частности на успешное проведение Мадридской конференции доноров по вопросу о восстановлении Ирака, которую намерено провести в следующем месяце.

Что касается мира на Ближнем Востоке, я глубоко обеспокоена тем, что процесс осуществления «дорожной карты» достиг критической фазы. Я призываю обе стороны проявлять максимальную сдержанность в целях нормализации обстановки. Палестинская администрация должна решительно отказаться от террористических методов, оперативно заниматься созданием нового кабинета и принять меры по контролю экстремистских фракций. Израиль, со своей стороны, должен действовать осмотрительно и осторожно, учитывая последствия, которые могут вызвать его действия. В частности, изгнание Председателя Ясира Арафата может лишь усугубить ситуацию. Япония вновь настоятельно призывает Израиль воздержаться от мер, которые могут привести к устранению Председателя Арафата.

С точки зрения поддержания мира и безопасности в Северо-Восточной Азии и международного режима нераспространения никоим образом нельзя мириться с тем, что Северная Корея располагает ядерным оружием и занимается его разработкой. Япония вновь настоятельно призывает Северную Корею немедленно и полностью прекратить все свои программы разработки ядерного оружия и обеспечить подконтрольность и необратимость этого процесса. Этот вопрос следует решать мирными средствами на основе дипломатических усилий, включая процесс ведения переговоров с участием шести сторон. Основываясь на положениях Пхеньянской декларации между Японией и Северной Кореей, Япония стремится урегулировать целый ряд нерешенных вопросов между Японией и Северной Кореей, включая вопросы ядерного оружия, ракет, похищений людей, которые непосредственно рассматривались Генеральной Ассамблеей в декабре прошлого года в резолюции по вопросу о насильственных и недобровольных исчезновениях (57/215). После комплексного решения этих вопросов Япония надеется нормализовать свои дипломатические отношения с Северной Кореей.

Что касается Ирана, то Япония призывает Иран серьезно отнестись к резолюции, принятой на заседании Совета управляющих Международного

агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) 12 сентября. Иран должен успокоить международное сообщество в отношении вопроса ядерного оружия. Он должен незамедлительно выполнить все меры, рекомендованные в резолюции, в том числе всестороннее сотрудничество с МАГАТЭ, с тем чтобы устранить проблемные вопросы к концу октября нынешнего года. Кроме того, Иран должен немедленно и безоговорочно ратифицировать Дополнительный протокол МАГАТЭ и выполнить его в полном объеме.

Неотложный характер этих вопросов напоминает нам о важности этапа, своего рода перепутья, на котором мы сегодня находимся в отношении режима осуществления Договора о нераспространении ядерного оружия. Нельзя допустить повторения ужаса и разрушений, которые несет с собой ядерное оружие. Япония удвоила свои усилия, направленные на то, чтобы сохранить и укрепить режим ядерного разоружения и нераспространения, центром которого является Договор. На нынешней сессии Генеральной Ассамблеи Япония намерена представить проект резолюции, озаглавленный «Путь к полной ликвидации ядерного оружия», и мы надеемся добиться принятия этой резолюции подавляющим большинством государств-членов. Кроме того, Япония считает, что скорейшее вступление в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний имеет исключительно важное значение в качестве конкретной меры укрепления режима осуществления Договора о нераспространении ядерного оружия.

Несмотря на серьезные усилия, предпринятые международным сообществом в целях борьбы с терроризмом после террористических нападений 11 сентября 2001 года, люди продолжают гибнуть в результате террористических актов, совершенных в Джакарте, Багдаде и многих других точках планеты. В рамках общих усилий, направленных на повышение потенциала борьбы с терроризмом в целях ликвидации международных террористических организаций, Япония продолжает оказывать помощь в создании такого потенциала в развивающихся странах, уделяя особое внимание странам Азии. Кроме того, Япония призывает все государства-члены добиваться скорейшего заключения конвенций, касающихся борьбы с терроризмом, а также исполнения резолюции 1373 (2001) Совета Безопасности с целью ли-

шить террористов средств для своей деятельности и безопасных убежищ.

В XXI веке нельзя вести борьбу с опасностями и угрозами, с которыми сталкивается сегодня человечество, лишь с помощью военных и политических мер.

Наша ответная реакция должна быть хорошо продуманной, детальной и стабильной, при этом необходимо обращать внимание на все грани проблем, с которыми мы сталкиваемся, включая социальный аспект, гуманитарные проблемы и проблемы прав человека, а также вопрос экономического восстановления. Кроме того, мы должны стараться гарантировать права человека, демократию и благое управление путем создания социальных условий, позволяющих каждому человеку в максимальной степени реализовать свои возможности.

Осознавая это, Япония считает, что укрепление мира и национальное строительство являются главными направлениями нашей дипломатии и международного сотрудничества, и Япония вносит активный вклад в целый ряд областей, в том числе в проведение операций по поддержанию мира. Кроме того, в рамках концептуальных идей безопасности человека Япония прилагает усилия, направленные как на укрепление защиты людей, так и на развитие гуманитарных возможностей, которые открываются перед каждым человеком. Япония и впредь будет работать над осуществлением рекомендаций, содержащихся в докладе, представленном Комиссией по безопасности человека, который был подготовлен в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций, государствами-членами и неправительственными организациями, через такие дипломатические меры, как официальная помощь в целях развития.

Если говорить о конкретных примерах усилий Японии в национальном строительстве, то можно упомянуть развертывание Сил самообороны Японии в Тиморе-Лешти; программу разоружения, демобилизации и реинтеграции, которая в настоящее время осуществляется совместно с Миссией Организации Объединенных Наций по содействию Афганистану; и содействие мирному процессу, реконструкции и развитию в форме таких усилий, как Токийская конференция по восстановлению и развитию Шри-Ланки.

Меры по борьбе с инфекционными заболеваниями также важны для обеспечения безопасности человека. Пример атипичной пневмонии вновь продемонстрировал миру важность международного сотрудничества в борьбе с такими заболеваниями. Япония приветствует результаты вчерашнего заседания Генеральной Ассамблеи на высоком уровне, посвященного ВИЧ/СПИДу, в ходе которого были подтверждены как приверженность всех стран целям, изложенным в Политической декларации, так и важность Глобального фонда для борьбы со СПИДом, туберкулезом и малярией.

Что касается Африки, то Япония сотрудничает в интересах ее развития на основе принципов общности африканцев и партнерства, стремясь к искоренению нищеты посредством экономического роста, а также оказывает помощь в предотвращении конфликтов в интересах обеспечения мира и политической стабильности, которые являются предпосылками развития. Процесс Токийской международной конференции по развитию Африки (ТМКРА) идет уже десятый год. 29 сентября состоится ТМКРА III. В ответ на причастность Нового партнерства в интересах развития Африки (НЕПАД) ТМКРА III предполагает расширить партнерство с международными организациями и заинтересованными странами, в частности с гражданским обществом и азиатскими странами, которые уже успешно идут по пути к развитию, чтобы поделиться мудростью и опытом международного сообщества в области развития Африки.

Как представитель одной из азиатских стран я хотела бы воспользоваться случаем, чтобы осветить два вопроса, которые имеют отношение к миру и безопасности в Азиатском регионе.

Первый — это задержание правительством Камбоджи г-жи Аунг Сан Су Чжи. Япония по-прежнему прилагает большие дипломатические усилия для того, чтобы в скорейшем будущем разрешить эту тревожную ситуацию и содействовать конкретному прогрессу в направлении национального примирения и демократизации.

Второй вопрос — это процессы над «красными кхмерами» в Камбодже. Япония полагает, что каждая страна должна оказывать всемерное сотрудничество для того, чтобы эти процессы состоялись и чтобы они продемонстрировали неукоснительное

применение принципов законности и справедливости в международном сообществе.

В сообществе стран разнообразие является предметом уважения и преклонения. Поэтому особую важность имеет разработка свода общих норм, согласно которым все глобальное сообщество может выступать единым фронтом. На сегодняшний день Организация Объединенных Наций добилась значительного прогресса в этой сфере. Я хотела бы пояснить некоторые из вопросов, которые Япония будет поднимать в Организации Объединенных Наций — как в Генеральной Ассамблее, так и на других форумах, — для того, чтобы разработать такие нормы. Эти нормы станут основой для хорошо продуманных, детальных и постоянных ответных мер на широкий диапазон вопросов, включая социально-экономические проблемы, вопросы окружающей среды и прав человека.

В области окружающей среды чрезвычайно важно сохранить динамику международных переговоров по проблеме изменения климата. Я призываю всех собравшихся в этом зале делегатов признать важность скорейшего вступления в силу Киотского протокола и разработки общих норм, которые содействовали бы участию в нем всех стран, включая Соединенные Штаты Америки и развивающиеся страны.

Защита и развитие прав инвалидов также имеет большое значение. Япония приветствует принятое в июне этого года решение учредить рабочий комитет, которому будет поручено разработать проект международной конвенции о развитии и защите прав инвалидов; Япония примет активное участие в этом процессе.

Что касается Десятилетия образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций, то Япония ожидает принятия резолюции, которая открыла бы дорогу разработке плана реализации мероприятий, в осуществлении которого главная роль отводится Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО).

Предотвращение стихийных бедствий — это незаменимая составляющая более безопасного мира в XXI веке не только ввиду той роли, которую эта проблематика играет после Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, но и важнейшая предпосылка решения многих вопросов,

стоящих на повестке дня устойчивого развития. Япония предлагает провести у себя Всемирную конференцию по уменьшению опасности стихийных бедствий с целью разработать новые стратегии предотвращения стихийных бедствий.

Для того чтобы Организация Объединенных Наций сыграла свою роль в деле создания мира без войны, мира благополучия, мира, в основе которого лежали бы единые нормы, с которыми было бы согласно все международное сообщество, необходимо срочно провести реформу Организации Объединенных Наций, в частности Совета Безопасности, который находится в центре ее деятельности.

Сегодняшние конфликты становятся все более разнообразными и все более сложными, как это следует из тех случаев, когда гражданская война разгорается из-за неспособности государства должным образом действовать. Для того, чтобы быть на высоте новых задач, Совет Безопасности призван взять на себя решение новых проблем, таких, как развертывание, когда это необходимо, многонациональных сил для восстановления порядка. Такие задачи предполагают также расширение роли миротворческой деятельности — от таких военных и политических мероприятий, как, например, наблюдение за прекращением огня, до гуманитарной работы, включая помощь в возвращении беженцев, а также оказание помощи при проведении демократических выборов и усилий по восстановлению. Совет Безопасности должен взять на себя эти разнообразные задачи в интересах урегулирования сегодняшних конфликтов.

Для того чтобы Совет Безопасности мог комплексно решать стоящие сегодня перед ним задачи, необходимо активизировать его деятельность, подключая страны, способные и готовые к этому, к тому, чтобы взять на себя ответственность на глобальном уровне в качестве постоянных его членов. Япония по-прежнему усердно работает над проведением реформы Совета Безопасности и хотела бы взять на себя большую ответственность постоянно члена в составе реформированного Совета.

Вопросы, которые я сегодня затрагиваю, отнюдь не новые. Обсуждения реформы Совета Безопасности ведутся вот уже десять лет. Однако, несмотря на серию изнурительных переговоров по реформе Совета, мы по-прежнему не видим какого-либо конкретного прогресса.

Не будет преувеличением сказать, что, если и впредь мы будем идти по этому пути, способность Организации Объединенных Наций адекватно реагировать на новые и сложные задачи будет серьезно поставлена под сомнение. Мы должны сейчас предпринять конкретные действия. Генеральный секретарь г-н Кофи Аннан в своем докладе (A/58/323), озаглавленном «Осуществление Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций», убедительно аргументирует необходимость реформы Организации Объединенных Наций. Он предлагает сделать 2005 год последним сроком для достижения согласия по изменениям, необходимым в наших международных институтах, если мы хотим решить новые задачи, потому что 2005 год не только знаменует шестидесятую годовщину основания Организации Объединенных Наций, но это также год, когда состоится обзор хода осуществления Декларации тысячелетия. Я считаю, что следует принять политическое решение по случаю такого обзора на встрече глав государств и правительств в отношении реформы Организации Объединенных Наций, в частности Совета Безопасности.

Что касается положений в отношении «вражеского государства», изложенных в Уставе Организации Объединенных Наций, то в 1995 году была принята резолюция Генеральной Ассамблеи, в которой они провозглашались устаревшими. Однако эти положения не были устранены из Устава. Это крайне прискорбная ситуация. Япония будет добиваться приемлемых решений этого вопроса, с учетом прогресса по реформе Организации Объединенных Наций.

Административная и бюджетная реформа Организации Объединенных Наций также необходима для повышения как ее эффективности, так и результативности. Что касается размера бюджета Организации Объединенных Наций, необходимо внимательно рассмотреть финансовое бремя, возлагаемое на государства-члены. Япония призывает Организацию Объединенных Наций провести строго определенное приоритетов ее деятельности и ликвидировать те виды деятельности, которые не являются ни жизненно важными, ни безотлагательными. Мы должны также рассмотреть соответствующие меры, чтобы сделать шкалу начисления взносов более сбалансированной для всех государств-членов. Наконец, справедливое географическое представительства государств-членов, в том что касается



представителей персонала в Секретариате, еще предстоит достичь. Нынешняя ситуация вызывает беспокойство и должна быть улучшена.

Япония считает, что международный мир и безопасность могут быть достигнуты лишь на основе сотрудничества между государствами, при условии, что Организация Объединенных Наций будет играть важную роль. Япония использовала все имеющиеся в ее распоряжении средства для того, чтобы вносить вклад в мероприятия Организации Объединенных Наций, для того чтобы содержащиеся в Уставе Организации Объединенных Наций цели могли быть, в конечном счете, достигнуты. Я хотел бы четко заявить, что Япония будет продолжать принимать активное участие в деятельности Организации Объединенных Наций. Однако увековечивание структуры Совета Безопасности, возникшей 60 лет назад, заставляет многих ставить под вопрос законность системы, в соответствии с которой Организация Объединенных Наций действует. Под вопрос ставится законность Организации Объединенных Наций.

В заключение я хотела бы вновь призвать все государства-члены принять конкретные меры по укреплению деятельности Организации Объединенных Наций и восстановлению ее законности в глазах государств и граждан мира.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора в ходе прений в рамках этого заседания.

*Заседание закрывается в 19 ч. 25 м.*